

# SCO

新加坡华乐团

Jul – Dec 2017 Concert Season  
2017年7月至12月乐季



Be our FAN on:



Singapore Chinese Orchestra 新加坡华乐团



新加坡华乐团有限公司  
Singapore Chinese Orchestra Company Limited  
7 Shenton Way, Singapore Conference Hall, Singapore 068810  
email: sco@sco.com.sg  
www.sco.com.sg



探索新加坡  
A Voyage Around Singapore



## 我们的展望

出类拔萃, 别具一格的新加坡华乐团

## 我们的使命

优雅华乐, 举世共赏

## 我们的价值观

追求卓越表现

发挥团队精神

不断创新学习

## Our Vision

We aspire to be a world renowned Chinese Orchestra with a uniquely Singaporean character

## Our Mission

To inspire Singapore and the World with our music

## Our Values

Strive for excellence in our performances

Committed to teamwork

Open to innovation and learning

## 董事局 Board of Directors

### 赞助人 Patron

李显龙先生 Mr Lee Hsien Loong  
总理 Prime Minister

### 名誉主席 Honorary Chairmen

周景锐先生 Mr Chew Keng Juea  
胡以晨先生 Mr Robin Hu Yee Cheng

### 主席 Chairman

李国基先生 Mr Patrick Lee Kwok Kie

### 董事 Directors

陈怀亮先生 Mr Chen Hwai Liang  
石慧宁女士 Ms Michelle Cheo  
朱添寿先生 Mr Choo Thiam Siew  
何志光副教授 A/P Ho Chee Kong  
刘锦源先生 Mr Lau Kam Yuen  
梁利安女士 Ms Susan Leong  
赖添发先生 Mr Victor Lye  
吴绍均先生 Mr Ng Siew Quan  
成汉通先生 Mr Seng Han Thong  
陈康威先生 Mr Anthony Tan  
陈金良先生 Mr Paul Tan  
Mr Till Vestring  
吴学光先生 Mr Wu Hsioh Kwang



## 音乐总监献词 Music Director's Message



在刚过去的六个月，新加坡华乐团深入探索了我们美丽的国家。华乐团在新加坡华族文化中心、滨海艺术中心、维多利亚音乐厅、星宇表演艺术中心成功举行了多场别具特色的音乐会，深受乐友欢迎，反应热烈。在2017下半年，我们将继续为大家呈献多场风格独特的音乐会，发挥新加坡融汇中西的文化风情。

### 钢琴携手管风琴 华乐洋乐汇古今

我们将以变化万千的键盘乐器为新乐季揭开序幕。著名华人钢琴家孙颖迪以及来自美国知名管风琴家陈巧喜将会携手华乐团把钢琴与管风琴两台“乐器之王”倾情演绎，与华乐团共汇古今！

### 丝路高歌世界行 东西跨界赞狮城

以丝路为题，我们力邀在国际乐坛享誉盛名的华人男中音廖昌永、女高音黄英、男高音张建一在“丝路高歌世界行”中献唱多首中外经典名曲，用歌声唱颂世界！我们也会为多年来立足狮城，放眼全球的新加坡华乐团驻团作曲家埃里克·沃森举办作品专场，聆听他多姿多彩的华乐人生。

### 唱尽新谣引共鸣 乐手荟萃奏佳曲

我们今年让华乐与新谣制造美丽邂逅。我们将与弹唱人制作室共同呈献，黎沸挥、叶良俊、洪劭轩等创作歌手以及弹唱人新生代将悉数登台，与你齐唱我们的歌！名家名曲也是乐季必不可少的重点节目。我们邀请了台湾指挥家刘江滨客卿指挥《宝岛乐韵》音乐会。中国得奖指挥家孙鹏也将客卿指挥新加坡国家青年华乐团的《乐炼青春》音乐会。我们也全新策划了“华乐发烧友”系列，由华乐团的吹管组率先登场呈献多首上世纪50-90年代的华乐吹管曲目。当然，华乐团各声部的实力也不容忽视，周若瑜、黄桂芳、袁琦等多位高手也会一展技艺。塔不拉鼓名家Jatinder Singh Bedi，台湾柳琴演奏家陈怡蓓亦将受邀与我们合作演出。

### 家在南洋淡马锡 奏响华乐满狮城

新加坡华乐团与您一样，都是以狮城为家。我们的“青少年音乐会”、“小豆豆音乐会”、“社区音乐会”、“绿荫乐鸣音乐会”、“关怀系列”、“午餐音乐会”、“华乐之音”、“教育工作坊”都是以“取诸社会，用诸社会”为信念。无论男女老少，无论您在全国何处，总会找到一套适合您的节目。我们会以最诚挚的心，让华乐奏响狮城，让爱注满我们的家！

葉聰  
音乐总监

In the past six months, SCO has performed for you at various key performing halls – Esplanade – Theatres on the Bay, Victoria Concert Hall, The Star Performing Arts Centre and the newest Singapore Chinese Cultural Centre. In our July to December 2017 season, we will continue to bring you the best programmes showcasing Singapore's unique blend of Chinese and Western cultures.

### Spectacular Piano and Pipe Organ, Presenting The Fusion of Traditional and New Works

The majestic grand piano and Singapore largest pipe organ will kickstart our new season. Chinese pianist Sun Yingdi, will share the stage with American organist Chelsea Chen in the opening gala with a spectacular programme featuring great masterpieces.

### When The Silk Road Extravaganza Meets The Lion City

Internationally renowned vocalists - baritone Liao Changyong, soprano Huang Ying and tenor Zhang Jianyi - will sing with SCO to present a *Silk Road Extravaganza* concert of classic Chinese ballads to Italian opera arias and West End musicals. SCO Composer-in-Residence, Eric Watson, has composed numerous significant works and is one of the pioneer composers of Nanyang music. The best of Eric Watson's compositions will be presented in a concert in November.

### Igniting the Best of Xinyao, The Best of Chinese Music

Xinyao is a representative music era of Singapore. SCO collaborates with TCR Music Station and singers such as Roy Li, Jimmy Ye and more, to belt out favourite songs you will love to reminisce. Taiwanese conductor Liu Chiang-pin will guest conduct SCO in "Portraits of Taiwan" concert whereas China's award-winning

Sun Peng will conduct SNYCO in "Exuberance of Youth" concert. We are also launching a brand new series of concerts for Chinese music lovers titled *Hits of Chinese Music*. This series of concert will kickstart with SCO's wind section. No doubt, our very own musicians Zhou Ruoyu, Huang Gui Fang, Yuan Qi and more, will showcase their virtuosity in this 6-month season. Notable guest performers include renowned tabla performer Jatinder Singh Bedi and Taiwanese liuqin virtuoso Chen I-chien.

### Presenting The Best of Chinese Music in Singapore

With the mission to be a people's orchestra, SCO presents a full range of outreach concerts to suit every audience, every music lover such as *Young People's Concert*, *Concert for Little Tots*, *Community Concert*, *Caring Series* and *Lunchtime Concert*. We strongly believe in continuing to create a range of concerts that creates the identity of our home and moulds the culture of our country that Singapore will be proud of, and I hope to see you at our upcoming concerts!

Tsung Yeh  
Music Director

## 新加坡华乐团 Singapore Chinese Orchestra

新加坡华乐团是本地的旗舰艺术团体，更是唯一的国家专业乐团。自1997年首演以来，拥有超过80名音乐家的新加坡华乐团在肩负起传统文化的传承之际，也以发展和创新为重任。新加坡华乐团赞助人为李显龙总理，并坐落于被列为国家古迹的新加坡大会堂。新加坡华乐团更通过汲取周边国家独特的南洋文化，发展成具多元文化特色的乐团。各种资源和优势相互交融，使新加坡华乐团成长为一支风格独具的优质华乐团。

新加坡华乐团不断策划与制作素质高又多元化的节目，使它在华乐界占有一席之地，而日益扩大的观众群也目睹了华乐团这几年来成长。2002年的滨海艺术中心开幕艺术节上，新加坡华乐团带给观众一部富于梦幻色彩，又具真实历史事迹的交响幻想史诗《马可波罗与卜鲁罕公主》，为乐团发展史开创新的里程碑。2003年的新加坡艺术节，新加坡华乐团与本地多元艺术家陈瑞献一同呈献了别开生面的音乐会《千年一瞬》，突破了单一艺术呈献的音乐会形式。2004年新加坡建国39年，新加坡华乐团召集了2400名表演者，以有史以来最庞大的华乐队演出《全民共乐》，堪称壮举。2005年，为纪念郑和下西洋600周年，新加坡华乐团集合多方力量，邀请多位国际知名歌唱家同台演出音乐剧史诗《海上第一人——郑和》。2007年，新加坡华乐团与新加坡交响乐团，以及本地其他上百位演奏家组成的联合大乐团，共同参与了新加坡国庆庆典演出，为国庆典礼增添艺术色彩。2008年新加坡艺术节，新加坡华乐团与剧艺工作坊合作，突破性地让莎士比亚名著与昆曲经典《牡丹亭》在演出《离梦》中相会。2009年，新加坡华乐团成为历史上第一支应邀在爱丁堡艺术节开幕星期演出的华乐团，也并于2010年参与新加坡艺术节在法国巴黎的演出。

新加坡华乐团以高演奏水平，受邀到全球各地多个重要场合中演出，包括中国北京、上海、南宁、苏州、澳门、匈牙利和伦敦。在2014年，新加坡华乐团参与上海之春国际音乐节以及苏州欢庆新中苏州工业园区20周年的演出。在2015年，新加坡华乐团也赴香港荃湾大会堂演奏厅和香港文化中心音乐厅演出两场音乐

Singapore Chinese Orchestra (SCO), inaugurated in 1997, is Singapore's only professional national Chinese orchestra. SCO, made up of more than 80 musicians, occupies the Singapore Conference Hall, which is a national monument. With Prime Minister Lee Hsien Loong as its patron, SCO takes on the twin role of preserving traditional arts and culture and establishing its unique identity through the incorporation of Southeast Asian cultural elements in its music.

SCO has impressed a broadening audience with its blockbuster presentations and is fast establishing itself around the world. In 2002, it staged a symphonic fantasy epic *Marco Polo and Princess Blue* as part of the opening festival of Esplanade – Theatres on the Bay. The following year, SCO produced a musical and visual conversation with Singapore's most eminent multi-disciplinary artist Tan Swie Hian at the Singapore Arts Festival 2003. SCO celebrated Singapore's 39th National Day in 2004 with a spectacular concert – *Our People, Our Music* – featuring 2,400 local music enthusiasts at the Singapore Indoor Stadium. In 2005, it produced a mega musical production, *Admiral of the Seven Seas*, as part of the Singapore Arts Festival 2005. In 2007, SCO was part of the 240-strong combined orchestra that performed at the Singapore National Day Parade. In the Singapore Arts Festival 2008, SCO joined hands with Theatreworks to present the ground-breaking production *Awaking*, which brought together Kunqu opera music and Elizabethan music. In 2009, SCO made history by becoming the first Chinese orchestra to perform in the opening week of the Edinburgh Festival, and in 2010, performed in Paris as part of the Singapore Festivals.

Well-known for its high performance standards and versatility, SCO has performed at numerous prestigious events such as the World Economic Forum and International Summit of Arts Council in 2003, and the 2006 International Monetary Fund (IMF) Annual Meeting.

SCO has toured various countries and cities including Beijing, Shanghai, Xiamen, Nanning, Suzhou, Macau, Hungary and England. Recently in May 2014, SCO performed at the Shanghai Spring International Music Festival and in Suzhou to celebrate the Singapore-Suzhou Industrial Park's 20th anniversary. In October 2015, SCO performed two concerts in Hong Kong at the Tsuen Wan Town Hall and Hong Kong Cultural Centre. Commissioned by Ministry of Culture, Community and Youth



会。为庆祝新马建交50周年，新加坡华乐团参与了新加坡文化、社区及青年部于吉隆坡举行的“文化之桥”新加坡文化交流季，在吉隆坡呈献马来西亚首演音乐会《乐飘双峰·荟音乐融》，带领马来西亚的观众踏上新马文化交流的音乐之旅。这些海外音乐会不仅大大提升了新加坡华乐团在国际音乐界的名声，也奠定了它在华乐界的领导地位。

新加坡华乐团以“人民乐团”为宗旨，通过社区音乐会、学校艺术教育计划、户外音乐会等活动来推广华乐，为使其其他种族的朋友也能欣然地欣赏华乐。新加坡华乐团也委约作品，于不同音乐会中首演新作品。新加坡华乐团主办了三届的国际华乐作曲大赛，分别于2006年，2011年及2015年。此大赛注入了“南洋”元素，借此创立本地独有的音乐风格。新加坡华乐团也于2012年主办了新加坡首次为期23天的全国华乐马拉松。31支本地华乐团体在新加坡各地呈献44场演出，吸引了约两万名观众。2014年6月28日，新加坡华乐团在国家体育场，新加坡体育城缔造了历史性的成就，以4,557名表演者打破两项健力士世界纪录和三项新加坡大全记录。新加坡华乐团通过启发、推动、影响和教育的方式来传达音乐理念，让优雅华乐举世共赏。

as part of the Titian Budaya Singapore cultural season in Kuala Lumpur, SCO also held its debut concert in Malaysia at the iconic Petronas Twin Towers. These international platforms provided SCO with the opportunities to showcase its talents and music, propelling it to the forefront of the international music arena.

With its vision to be a world-renowned people's orchestra, SCO widens its outreach by performing regularly at various national parks, communities and schools. SCO also commissions its own compositions and organised the Singapore International Competition for Chinese Orchestral Composition (SICCO) in 2006, 2011 and 2015 respectively. The competition aims to promote compositions that incorporate music elements from Southeast Asia, also known as “Nanyang music”. In 2012, SCO organised Singapore's first 23-day National Chinese Orchestra Marathon, a spectacular feat that drew the participation of 31 local Chinese orchestras which participated with over 44 performances and an audience of 20,000. On 28 June 2014, SCO created history through the second instalment of *Our People, Our Music* by creating two Guinness World Records and three Singapore Book of Records with 4,557 performers at the National Stadium, Singapore Sports Hub. It is with this vision that SCO continues to inspire, influence, educate and communicate through its music.

## 孙颖迪和陈巧喜双琴汇音乐盛宴 Gala: Sun Yingdi & Chelsea Chen Keyboard Extravaganza



音乐总监 / 指挥: 葉聰  
Music Director /  
Conductor: Tsung Yeh



钢琴: 孙颖迪  
Piano: Sun Yingdi



管风琴: 陈巧喜  
Pipe Organ: Chelsea Chen

环岛行 / 埃里克·沃森改编

钢琴与乐队: 战台风 / 刘诗昆作曲、  
刘诗昆根据王昌元古筝曲《战台风》作曲、  
卢亮辉配器

管风琴与乐队: 第二交响曲之第一乐章和  
第四乐章 / 关迺忠

侗乡 (世界首演) / 朱琳

黄河钢琴协奏曲 / 源自冼星海的《黄河大合唱》、  
中央乐团集体改编创作、刘文金华乐配器

两台西方「乐器之王」将重磅为新加坡华乐团的新乐季以一场「双琴汇」揭开序幕！首位在「第七届弗朗茨·李斯特国际钢琴大赛」上夺得金奖的著名钢琴家孙颖迪，会带来两首闻名遐迩的中国钢琴作品《战台风》以及气势磅礴、充满激情的《黄河钢琴协奏曲》。来自美国的知名管风琴家陈巧喜将在关迺忠谱写的《第二交响曲》中，把滨海艺术中心音乐厅的巨型管风琴倾情演绎。中国作曲家朱琳的《侗乡》也将在这次音乐会上世界首演。

A Journey Around Singapore / Re-arranged by Eric Watson

Piano and Orchestra: **Against Typhoon** / Composed by Liu Shikun according to Wang Changyuan's guzheng solo "Against Typhoon", orchestration by Lo Leung Fai

**First and Fourth Movements from Symphony No. 2** / Kuan Nai-chung

**Dong Village (World Premiere)** / Zhu Lin

**Yellow River Piano Concerto** / Originated from Xian Xing Hai's "Yellow River Cantata", collectively re-arranged by composers from the Central Philharmonic Orchestra, Chinese orchestration by Liu Wen Jin

SCO's season opening gala will kickstart with two internationally-renowned keyboard classical stars. Award-winner pianist Sun Yingdi, who won the gold medal at the 7th International Franz Liszt Piano Competition, will perform two famous Chinese piano works – *Against Typhoon* and *Yellow River Piano Concerto*. American organist Chelsea Chen will debut with SCO and will perform Kuan Nai-chung's *Symphony No. 2*. Don't miss this chance to watch Esplanade Concert Hall's pipe organ, the biggest in Singapore, in action!

票价 Ticket Prices (未加SISTIC收费 exclude SISTIC fee)  
\$98, \$78, \$58/\$30\*, \$38/\$20\*  
\*优惠价 Concession

## 戏剧人间 Portrayal of Life



指挥: 倪恩辉  
Conductor: Moses Gay



笛子: 陈财忠  
Dizi: Tan Chye Tiong



二胡: 袁琦  
Erhu: Yuan Qi

喜讯到边寨 / 郑路、马洪业作曲、符任之编曲

大漠孤烟直之第四乐章 / 赵季平

二胡协奏曲: 别亦难 / 何占豪

笛子协奏曲: 蝴蝶梦 / 关迺忠

狂欢之舞 / 刘长远

「戏如人生，人生如戏。」有如戏剧一样的华乐，也是起落有致，触动心灵。助理指挥倪恩辉将带您走进荡气回肠的华乐情感世界。以《喜讯到边寨》作序，赵季平的《大漠孤烟直》令您悲从中来，笛子演奏家陈财忠演绎关迺忠《蝴蝶梦》让您如梦似幻，何占豪的《别亦难》在高胡演奏家袁琦的两根弦中散发出阵阵离别伤感，分久而合之情在刘长远《狂欢之舞》里尽情展现。

**Good News Reaches the Border** / Composed by Zheng Lu and Ma Hong Ye, arranged by Fu Ren Zhi

**Fourth Movement from The Desert Smoke** / Zhao Ji Ping

Erhu Concerto: **The Sorrowful Departure** / He Zhan Hao

Dizi Concerto: **The Butterfly Dream** / Kuan Nai-chung

**Carnival Dance** / Liu Chang Yuan

As the Chinese saying goes "Drama depicts life, life depicts drama." Drama and life interweave symmetrically with how Chinese orchestra illustrates dramatic scenes through music which portrays its ability to induce emotions. Assistant Conductor Moses Gay will conduct this concert with SCO dizi musician Tan Chye Tiong and gaohu musician Yuan Qi to enact various emotions in life when one experiences life's ups and downs through works such as Kuan Nai-chung's *The Butterfly Dream*, He Zhan Hao's *The Sorrowful Departure* and Liu Chang Yuan's *Carnival Dance*.

票价 Ticket Prices (未加SISTIC收费 exclude SISTIC fee)  
\$70, \$50, \$30/\$15\*  
\*优惠价 Concession



# 丝路高歌音乐会 Silk Road Extravaganza



音乐总监 / 指挥: 葉聰  
Music Director /  
Conductor: Tsung Yeh



男高音: 张建一  
Tenor: Zhang Jianyi

男中音: 廖昌永  
Baritone: Liao Changyong

女高音: 黄英  
Soprano: Huang Ying

三位举世闻名的美声名家将与您漫游丝路，走向世界！男中音廖昌永、女高音黄英、男高音张建一在国际乐坛上声名卓著，他们将献唱多首中国与西方经典名曲。在姜莹的《丝绸之路》引领下，您听见西藏的《天路》、《匈牙利舞曲第六号》、著名意大利名曲《我的太阳》、《卡迪斯城的姑娘》、《誓言》、《黎明》、意大利歌剧《偷洒一滴泪》、《我心中有个声音》以及英美音乐剧名曲《你是我心中的至爱》、《夏日时光》等的华乐新编。丝绸之路，引吭高歌，游走南北，华乐万里！

Three world-famous Chinese vocalists will perform together in this concert to bring you on a musical journey from the Silk Road to the world, singing classic masterpieces. Baritone Liao Changyong, soprano Huang Ying and tenor Zhang Jianyi will perform together for the first time, performing with SCO vocal pieces from Jiang Ying's *The Silk Road*, journeying on to the west with vocal pieces such as *Why Are The Flowers So Red*, *Heavenly Road to Hungarian Dance No. 6*, Italian operas *Una Furtiva Lagrima*, *Largo al Factotum*, *Una Voce Poco*, best hits from West End musicals *Dein ist mein ganzes Herz*, *Summertime* and more!

票价 Ticket Prices (未加SISTIC收费 exclude SISTIC fee)  
\$198, \$168, \$128, \$108, \$68, \$48

# 小豆豆音乐会 – 童话与传说 Concert for Little Tots – Tales and Legends



指挥: 倪恩辉  
Conductor: Moses Gay



叙述和撰稿:  
Narrator and Scriptwriter:  
Kamini Ramachandran  
(MoonShadow Stories)

神笔马良 / 潘耀田

The Magical Brush / Phoon Yew Tien

一同与SCO闯入迷人的华乐和童话与传说的世界里吧！我们向《神笔马良》学习惊人的毅力，再到中国的另一处探访然后去探望《滴叽滴叽滴波》(Tikki Tikki Tembo) 和拥有不同的神力的《七兄弟》见证伟大的亲情！这个奇幻旅程，我们就跟着帅气的恩辉指挥哥哥和美丽的Kamini故事姐姐，一起听华乐说故事吧！

音乐会以英语进行，适合6岁以下的孩童。

How better to captivate the heart of a child than to introduce them into the world of enthralling Chinese legends and music? This year, SCO brings children into the world of Chinese orchestral music and Chinese folk tales! Through the fascinating music of our local composers, follow Ma Liang and his *Magical Brush*, learn about *Tikki Tikki Tembo's* day with his brother and find out how the *The Seven Chinese Brothers* saved each other from the powerful emperor. Join conductor Moses and storyteller Kamini as they bring us on this mystical journey of music discovery!

Concert will be conducted in English, recommended for children below 6 years old.

票价 Ticket Price (未加SISTIC收费 exclude SISTIC fee)  
\$15

家庭配套: 10% 折扣 (3张或以上)  
Family Package: 10% discount (3 tickets & above)





## 新谣之夜 An Evening of Xinyao

音乐总监 / 指挥: 葉聰  
Music Director /  
Conductor: Tsung Yeh

演唱: 洪劭轩  
Vocal:  
Hong Shao Xuan

演唱: 叶佩芬  
Vocal: Dawn Yip

演唱: 苏心荃  
Vocal: Alex Su

演唱: 潘盈  
Vocal: Pan Ying

演唱: 叶良俊  
Vocal: Jimmy Ye

演唱: 黎沸挥  
Vocal: Roy Li

说书人: 杨君伟  
Narrator: Danny Yeo



弹唱人新声代:  
江斯建、李阡语、  
谢凤仪、黄铃怡  
TCR Music Station:  
Jiang Sijian, Li Qian Yu,  
Chloe Xie, Wilson Huang



合唱指挥: 谭秀英  
Chorus Mistress:  
Jennifer Tham



合唱团 Choir: SYC Ensemble Singers

新谣, 是我们的歌。那些年, 我们听新谣、唱新谣, 新谣人创作的歌, 让我们渡过了一个个美好的夜晚。新谣将在此音乐会上与华乐珠联璧合, 与多位知名歌手黎沸挥、叶良俊、洪劭轩、苏心荃、潘盈、叶佩芬、周曼琦, 加上弹唱人新声代将演唱新谣元老梁文福、巫启贤、张家强、陈佳明、蓝兆庞的动人作品。在杨君伟的叙述下, 这个美丽的夜晚将令您难以忘怀。

Xinyao, also known as Singapore's folk songs, is a representative music era of Singapore. SCO collaborates with TCR Music Station to perform an evening of xinyao songs you will love. Established singers Roy Li, Jimmy Ye, Hong Shao Xuan, Alex Su, Pan Ying, Dawn Yip, Zhou Man Qi, together with members from TCR New Generation, will sing familiar songs of Liang Wern Fook, Eric Moo, Zhang Jiaqi, Chen Jiamei and Lan Zhaopang. With the narration of Danny Yeo, this one-night concert signifying a part of Singapore music heritage is definitely one not to be missed!

票价 Ticket Prices (未加SISTIC收费 exclude SISTIC fee)  
\$98, \$78, \$58/\$30\*, \$38/\$20\*  
\*优惠价 Concession

## 埃里克·沃森的华乐世界 Eric Watson's World of Chinese Music



音乐总监 / 指挥: 葉聰  
Music Director /  
Conductor: Tsung Yeh



作曲家: 埃里克·沃森  
Composer: Eric Watson



塔不拉鼓 Tabla:  
Jatinder Singh Bedi



朗诵: 林继堂  
Narrator: Lim Kay Tong



三弦: 黄桂芳  
Sanxian: Huang Guifang

海 – 生命之源

三弦协奏曲 (世界首演)

牌友

塔不拉鼓与乐队: 塔不拉与华乐的对话

挂毯: 时光飞舞

庄严的独立宣言

The Ceilidh

新加坡华乐团驻团作曲家埃里克·沃森多年来创作了许多深入民心的华乐作品, 为南洋音乐的领军创作者之一。此音乐会将呈献埃里克·沃森为新加坡华乐团的创作精选。《塔不拉鼓与华乐的对话》由享誉国际的本地塔不拉鼓演奏家 Jatinder Singh Bedi 演绎, 著名演员林继堂将在《庄严的独立宣言》中再度呈献这豪情壮志的作品。荣获第一届新加坡国际华乐作曲大赛创作大奖首奖的《挂毯: 时光飞舞》、趣味盎然的《牌友》、《The Ceilidh》、《海 – 生命之源》也将在音乐会上呈献。埃里克·沃森新创作的三弦协奏曲将由三弦演奏家黄桂芳作世界首演。

Sea – Source of Life

Sanxian Concerto: The Nanyang Gate (World Premiere)

Mahjong Kakis

Concerto for Tabla and Orchestra: Dialogue for Solo Tabla and Chinese Orchestra

Tapestries: Time Dances

An Independent Note

The Ceilidh

SCO Composer-in-Residence, Eric Watson, has composed an oeuvre of orchestral pieces, and is one of the pioneer composers who incubated Nanyang music for the Chinese orchestra. This concert will present a selection of his compositions from *Dialogue for Solo Tabla and Chinese Orchestra*, which is a successful cross-cultural exploration featuring tabla performer Jatinder Singh Bedi. Celebrated actor Lim Kay Tong will take centre stage in Eric Watson's *An Independent Note*, a significant work commemorating a historic part of Singapore's history during independence, *The Ceilidh*, *Sea – Source of Life* and *Mahjong Kakis* and *Tapestries: Time Dances*, which was awarded the first prize at the inaugural Singapore International Competition for Chinese Orchestral Composition 2006. Eric Watson's new sanxian concerto, *The Nanyang Gate*, will also be world premiered by SCO musician Huang Guifang.

票价 Ticket Prices (未加SISTIC收费 exclude SISTIC fee)  
\$70, \$50, \$30/\$15\*  
\*优惠价 Concession

## 青少年音乐会 阿德下南洋 (四) 之 旧货新声 Young People's Concert A Voyage to Nanyang IV – Karung Guni Capriccioso



指挥: 郭勇德 (饰阿德)  
Conductor:  
Quek Ling Kiong  
(as Ah De)

叙述 / 演员: 王帝聰 (饰老古董)  
Narrator / Actor: Ong Teck Chon  
(as Mr "O"ld-Fashioned)

丽的呼声播音箱传来的广播音乐，是上一代的集体回忆。李大傻粤语讲古的序曲《旱天雷》与马票广播的开场音乐《好马上程蹄不停》都陪伴着许多新加坡人成长。这次，阿德通过收集旧货而认识了古董店老板 - 老古董（王帝聰饰）。阿德和老古董所收购的旧货古董，如算盘、时钟、打字机、麻将，以及旧唱片等都能展现新声！年轻朋友们，你们听过吗？就让阿德与老古董带领大家用《算盘回旋曲》、《切分时钟》、《打字机》、《牌友》和世界首演本地作曲家冯国峻的《Karung Guni畅想曲》娓娓道来！

音乐会以华语进行，适合7岁以上的孩童。  
此音乐会将包括英文字幕。

Rediffusion's signature storyteller Lee Dai Sor's classic piece *Thunderstorm and Drought* and the lottery music lives in the memories of our then-days Singaporeans' memories. As Ah De comes into contact with old goods, he meets the owner of an antique shop, Mr "O"ld-Fashioned (acted by Ong Teck Chon). Together, they will reminisce Singapore's olden days through items such as the abacus, clock, typewriter, mahjong, vinyl records and many others illustrated through pieces such as *The Typewriter*, *The Syncopated Clock*, *Mahjong Kakis* and the world premiere of local composer Phang Kok Jun's *Karung Guni Capriccioso*!

Concert will be conducted in Mandarin, recommended for children 7 years old and above.  
English subtitles to be included.

票价 Ticket Price (未加SISTIC收费 exclude SISTIC fee)  
\$25

家庭配套: 10% 折扣 (3张或以上)  
Family Package: 10% discount (3 tickets & above)

## 宝岛乐韵 Portraits of Taiwan



客卿指挥: 刘江滨  
Guest Conductor:  
Liu Chiang-pin



柳琴: 陈怡蓓  
Liuqin: Chen I-chien



二胡: 周若瑜  
Erhu: Zhou Ruo Yu

风城序曲 / 隋利军

秋 / 卢亮辉

二胡协奏曲: 西秦王爷 / 陆松

柳琴与乐队: 雨后庭院 / 苏文庆

太阳颂 / 王丹红

The Wind City Overture / Sui Li Jun

Autumn / Lo Leung Fai

Erhu Concerto: The Lord of Western Qin / Lu Yun

Liuqin and Orchestra: Courtyard After The Rain / Su Wen Cheng

Ode to the Sun / Wang Dan Hong

宝岛的迷人乐韵，将由台湾指挥家刘江滨为您呈献。中国作曲家隋利军的《风城序曲》生动描绘了称为「风城」的新竹人文风光；两代台湾优秀作曲家，苏文庆亲切动人的《雨后庭院》与陆松的获奖作品《西秦王爷》将分别由任教于国立台南艺术大学的柳琴演奏家陈怡蓓和华乐团高胡副首席周若瑜深刻演绎。音乐会也将上演台湾作曲家卢亮辉的《秋》以及中国作曲家王丹红的《太阳颂》。

Taiwanese conductor Liu Chiang-pin will conduct SCO with a programme of Taiwanese flavour. Chinese composer Sui Li Jun's *The Wind City Overture* will illustrate the beauty of the people of Hsinchu. Taiwanese liuqin soloist Chen I-chien, who is an associate professor at the Tainan National University of Arts, will perform with SCO for the first time performing Su Wen Cheng's *Courtyard After The Rain*. The concert will also feature SCO's gao hu associate principal Zhou Ruo Yu in perform Lu Yun's award-winning *The Lord of Western Qin*.

票价 Ticket Prices (未加SISTIC收费 exclude SISTIC fee)  
\$70, \$50, \$30/\$15\*  
\*优惠价 Concession

十二月  
December

8&9

星期五、六 Friday & Saturday, 8pm  
新加坡华族文化中心表演厅  
Singapore Chinese Cultural Centre Auditorium

Sponsored by:



## 华乐发烧友 (一) : 吹管篇 Hits of Chinese Music I: Woodwinds

音乐总监 / 指挥: 叶聪  
Music Director /  
Conductor: Tsung Yeh



「华乐发烧友」是新加坡华乐团崭新推出的音乐会系列，通过四套的系列演出呈献华乐四个声部的经典乐曲。头炮登场的「吹管篇」将由乐团吹管组以小乐队和大乐队的不同形式演奏多首历久不衰、脍炙人口的管乐金曲。三首合奏《红花遍地开》、《青松岭》与《黄河风情》展现了吹管组的强大实力，《姑苏行》、《扬鞭催马运粮忙》、《凤凰展翅》、《晋调》、《百鸟朝凤》、《山村来了售货员》、《社庆》、《江河水》等风行几十年的吹管乐经典更会在一场音乐会连环奏出，作为华乐发烧友的您，绝对不容错过！

*Hits of Chinese Music* is a new series of concerts which will present classic Chinese music pieces through the four respective sections of the orchestra. SCO woodwind section will kickstart this series with pieces such as *Red Blossoms Abound, Journey to Gusu, The Wailing River, Hundreds of Birds Worshipping the Phoenix, The Phoenix Spreads its Wings, Salesman Comes to Village* and more, performed in a chamber and orchestra format.

票价 Ticket Prices (未加SISTIC收费 exclude SISTIC fee)  
\$70, \$50, \$30/\$15\*  
\*优惠价 Concession



## 新加坡国家青年华乐团 Singapore National Youth Chinese Orchestra



新加坡国家青年华乐团是一支拥有超过90名才华洋溢，年龄介于11至26岁的青年所组成的华乐团。新加坡国家青年华乐团已被列入新加坡教育部支持的国家卓越计划之中，皆从学校发掘有潜质的年轻人才，成为新加坡未来华乐舞台的支柱。所有新加坡国家青年华乐团的成员都是通过严格的试奏而精心挑选出来的优秀演奏家。

自2003年起，新加坡华乐团正式接管新加坡国家青年华乐团为属下青年华乐团，并于2004年举办了首场音乐会。新加坡国家青年华乐团成员不止能接受华乐团演奏家的专业训练，主流中学的在籍学生也能享有课外辅助活动分数。

新加坡国家青年华乐团成员通过多场音乐会获得丰富的演出经验。2005年10月29日，新加坡国家青年华乐团于新加坡植物园的《新加坡青年华乐团户外音乐会》，连同新加坡华乐团呈献著名传统华乐曲目。2005年12月10日的新加坡国家青年华乐团《乐蕾处处飘》音乐会让成员们有机会一展独奏及合奏才华。同年，新加坡国家青年华乐团也与本地团体联合呈献舞台剧音乐会。

The Singapore National Youth Chinese Orchestra (SNYCO) is a group of highly talented musicians between the ages of 11 to 26, under the National Project of Excellence (NPOE) recognised by the Ministry of Education. With more than 90 members, SNYCO aims to nurture aspiring young musicians and groom them to be the future pillars of Singapore's Chinese music industry. Only the finest musicians are selected through auditions to become members of SNYCO.

SNYCO has been under the management of the SCO since 2003 and held its premiere concert in 2004. The SNYCO members receive professional tutelage under the guidance of SCO musicians. Members in mainstream secondary schools with sustained involvement in the SNYCO will have their participation in the orchestra recognised in lieu of a school-based co-curricular activity (CCA).

SNYCO members gain experiences through various performing opportunities throughout the year. The *SYCO Budding Talents* concert held in December 2005 showcased the orchestra's young musicians through both solo and ensemble performances. In the same year, the orchestra collaborated with local institutions to stage theatrical concerts.

新加坡国家青年华乐团的高水平演出让每场售票音乐会深获好评、票房满座。在2015年，新加坡国家青年华乐团与新加坡国家青年交响乐团成功携手呈现《鸣乐献礼》音乐会。这历史性的音乐会由我国两支青年乐团同台演出。同年9月，新加坡国家青年华乐团在滨海艺术中心首次演出。2007年，新加坡国家青年华乐团相继于3月的室内乐音乐会及9月的滨海艺术中心《美丽星期天》献艺。

从2005年起，新加坡国家青年华乐团开始参与香港青年音乐营以提升演奏技术。新加坡国家青年华乐团也于2006年7月，受邀于台南国际七夕艺术节演出。在2013年，新加坡国家青年华乐团也参与了台湾竹塹国乐节。新加坡国家青年华乐团的成员也有机会参与其它各项活动和由顶尖艺术家主持的工作坊及大师班，如二胡大师高韶青、琵琶大师杨惟和小提琴家马克·欧康诺等国际名家的大师班。

郭勇德是新加坡国家青年华乐团的音乐总监，葉聰是新加坡国家青年华乐团的顾问，倪恩辉是新加坡国家青年华乐团的指挥。新加坡国家青年华乐团于2015年4月1日，正式归于国家艺术理事会管辖，由新加坡文化、社区及青年部支持。

青年华乐团与2017年1月1日起名为新加坡国家青年华乐团。

更多详情请查看[www.snyco.com.sg](http://www.snyco.com.sg)。

The high standard of SNYCO is proven through its sell-out concerts. In 2015, SYCO staged a combined concert with the Singapore National Youth Orchestra in *SYCO @ SNYO Concerts: Symphonic Gifts*. This combined youth orchestra concert was a significant event as it was the first collaboration between the two national youth orchestras recognised under the NPOE. In March 2007, the SNYCO performed in *SYCO Chamber Recital Concert* and in September the same year, staged a *Beautiful Sunday* concert at the Esplanade.

Since 2005, the SNYCO members have been participating in the Hong Kong Youth Music Camp to enhance their performing skills. In July 2013, the SNYCO was invited to perform at the Taiwan Hsinchu Chinese Music Festival. SNYCO was also invited to perform at the Tainan International Qixi Art Festival in July 2006 and staged its debut concert at the Esplanade Concert Hall in September 2006. SNYCO members also get opportunities to participate in workshops and master classes conducted by renowned artistes such as George Gao, Yang Wei and Mark O'Connor.

Quek Ling Kiong is the Music Director for SNYCO with Maestro Tsung Yeh as its advisor and Moses Gay as its conductor. SNYCO is under the purview of the National Arts Council and supported by the Ministry of Culture, Community and Youth since 1 April 2015.

The youth orchestra was renamed the Singapore National Youth Chinese Orchestra (SNYCO) from 1 January 2017.

For more information, please visit [www.snyco.com.sg](http://www.snyco.com.sg)

## 新加坡国家青年华乐团年度音乐会: 乐炼青春 (二) SNYCO Annual Concert: Exuberance of Youth II



音乐总监 / 指挥: 郭勇德  
Music Director /  
Conductor:  
Quek Ling Kiong



指挥: 孙鹏  
Conductor: Sun Peng



二胡: 李思宇  
Erhu: Li Siyu



二胡: 刘礼齐  
Erhu: Low Likie

国乐飞扬 / 冯晓泉  
指挥: 孙鹏

炎之舞 / 赵俊毅  
指挥: 郭勇德

安祥路上的说书人 / 冯国峻  
指挥: 郭勇德

澳门印象 / 赵季平  
指挥: 孙鹏

鹰图腾 / 李博禅  
指挥: 郭勇德

动感弹拨 / 王丹红  
指挥: 郭勇德

舒礼兰 / 沈文友编曲  
指挥: 郭勇德

山西印象之晋风 / 王丹红  
指挥: 孙鹏

The Soaring Chinese Music / Feng Xiao Quan  
Conductor: Sun Peng

Momentum / Chow Jun Yi  
Conductor: Quek Ling Kiong

Storytellers on Ann Siang Road / Phang Kok Jun  
Conductor: Quek Ling Kiong

Impressions of Macau / Zhao Ji Ping  
Conductor: Sun Peng

Eagle Totem / Li Bo Chan  
Conductor: Quek Ling Kiong

Dynamic Plucked Strings / Wang Dan Hong  
Conductor: Quek Ling Kiong

Suriram / Arranged by Sim Boon Yew  
Conductor: Quek Ling Kiong

Shanxi Impressions / Wang Dan Hong  
Conductor: Sun Peng

2011年荣获首届香港国际中乐指挥大赛冠军、山西省歌舞剧院民族乐团音乐总监孙鹏将联同国家艺术理事会青年文化奖得主、新加坡国家青年华乐团音乐总监郭勇德共同呈献「乐炼青春 (二)」音乐会。新加坡国家青年华乐团一众年青高手将会演奏多首充满南洋与中国各地域色彩的乐曲。青年华乐团两位二胡成员刘礼齐和荣获国家华乐比赛公开组二胡冠军的李思宇将一同演奏冯国峻的《安祥路上的说书人》。冯晓泉的大型作品《国乐飞扬》以及赵俊毅的华乐室内乐《炎之舞》也将在音乐会上呈献。

Sun Peng, first-prize winner of the Hong Kong International Conducting Competition for Chinese Music and Music Director of the Shanxi Provincial Song and Dance Theater National Orchestra, will conduct SNYCO Annual Concert with SNYCO Music Director Quek Ling Kiong. Winner of the National Chinese Music Competition's Open category for the erhu, Li Siyu, and SNYCO member Low Likie perform Phang Kok Jun's double erhu chamber concerto *Storytellers on Ann Siang Road*. SNYCO will also perform orchestra and chamber music including Feng Xiao Quan's *The Soaring Chinese Music*, Chow Jun Yi's *Momentum* and Zhao Ji Ping's *Impressions of Macau*.

票价 Ticket Prices (未加SISTIC收费 exclude SISTIC fee)  
\$15, \$10

## 夏日圣诞旋风 Christmas Summer Wonderland



音乐总监 / 指挥: 郭勇德  
Music Director /  
Conductor:  
Quek Ling Kiong



指挥: 倪恩辉  
Conductor: Moses Gay

腊月 - 踏雪寻梅 / 彭修文

北方民族生活素描 - 驯鹿; 冬猎 / 刘锡津

章: 猎 / 刘锡津

冬 / 卢亮辉

舞之日 / 约翰·儒特尔作曲、全运驹编曲

圣诞歌曲联唱 / 强尼·马克斯作曲、杨培贤编曲

圣诞组曲 / 陈能济编曲

夏日圣诞旋风 / 冯国峻编曲

新加坡国家青年华乐团将首次与您迎接圣诞节。青年团将呈献以冬季和圣诞为主题的曲目。一同和新加坡国家青年华乐团感受夏日圣诞旋风!

Footprints in the Snow / Peng Xiuwen

Sketches of Northern Nationalities - Reindeer; Winter Hunting / Liu Xi Jin

Third Movement: The Hunt from Hymn of Wusuli / Liu Xi Jin

Winter / Composed by Lo Leung Fai

Dancing Day / Composed by John Rutter, arranged by Chuan Joon Hee

Christmas with Johnny Marks / Composed by Johnny Marks, arranged by Yeo Puay Hian

Medley of Christmas Tunes / Arranged by Chen Ning-chi

Summer Christmas Wonderland / Arranged by Phang Kok Jun

Rejoice with SNYCO as the youth orchestra belts Christmas songs and winter-themed songs to immerse you into the Christmas atmosphere. Come with your family and friends and enjoy a concert of yuletide tunes!

音乐会入场免费。

Concert is free admission.

## 购票详情 Ticketing Information

### 折扣 (只限2017年7月至12月音乐会) Discounts (Applicable for concerts from July to December 2017)

25%	新加坡华乐团金乐友 Gold Friends of SCO
15%	新加坡华乐团银乐友、华侨银行卡 Silver Friends of SCO, OCBC cards
10%	《品》杂志读者、百胜卡会员、SAFRA卡会员、纪伊国屋书店优惠卡会员 品PRESTIGE Readers, PAssion Card Members, SAFRA Card members, Kinokuniya Privilege Card Members

### 集体购票 Group Purchases

集体购票 (10张以上)  
GROUP BOOKING (10 tickets & above)  
(65) 6557 4034 or 6557 4037 / boxoffice@sco.com.sg

### 购票 Ticket Booking

音乐会门票在SISTIC售票处出售。  
Tickets are available at SISTIC.

SISTIC (65) 6348 5555  
www.sistic.com.sg

票价 Tickets Price	SISTIC Booking Fee
\$40.01 and above	\$4
\$20.01 to \$40	\$3
<\$20	\$1

### 入场

请在表演场所入口处出示您的音乐会门票。  
所有出席的观众都必须各自持有门票。

### Admission

Present your ticket at the door to gain admission to the concert. Each ticket is entitled for one patron only.

### 迟到

请在音乐会开场前15分钟抵达音乐厅。迟到者将不能在节目进行时入场，直到适当音乐会停顿时刻。

### Latecomers

Arrive at the concert hall at least 15 minutes before the concert commences. Latecomers will not be admitted until a suitable break.

### 孩童

除个别演出特别注明之外，为尊重其他观众，婴儿与六岁以下的孩童将不能入场。

### Children

Unless stated otherwise, for the enjoyment of all audience members, infants in arms and children below 6 years old will not be admitted.

### 优惠票

全职学生、国民服役人员和年龄55岁及以上的乐龄人士能享有优惠票价。优惠票价不能享有额外折扣。

### Concession

Full-time students, NSF and senior citizens aged 55 and above are eligible to purchase tickets at concession price. Concession-priced tickets are not entitled to further discounts.

### 低舒适及视线受阻座位

为了让更多观众能欣赏到票房超好的音乐会，低舒适及视线受阻的座位将公开出售。这些座位不如其他票价座位舒适，视线也受到一定的阻碍。

### Low Comfort and Restricted View Seats

Low comfort and restricted view seats may be made available to allow more patrons the opportunity to attend shows that are selling well. Views of such seats are deemed less favourable than seats in other price categories.

# 座位图 Seating Plan

## 滨海艺术中心音乐厅 Esplanade Concert Hall

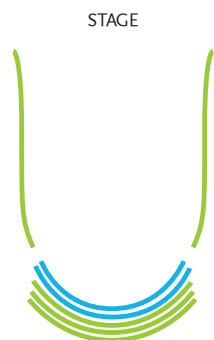
■ \$98   
 ■ \$78   
 ■ \$58/\$30   
 ■ \$38/\$20



滨海艺术中心音乐厅  
Esplanade Concert Hall



二楼楼层  
Concert Hall Circle 1



三楼楼层  
Concert Hall Circle 2



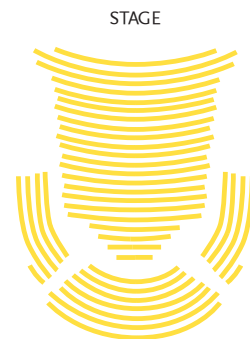
四楼楼层  
Concert Hall Circle 3

音乐会 Concert:

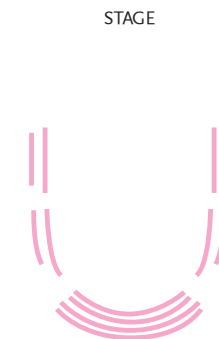
孙颖迪和陈巧喜双琴汇音乐盛宴  
Gala: Sun Yingdi & Chelsea Chen Keyboard Extravaganza

## 滨海艺术中心音乐厅 Esplanade Concert Hall

■ \$198   
 ■ \$168   
 ■ \$128   
 ■ \$108   
 ■ \$68   
 ■ \$48



滨海艺术中心音乐厅  
Esplanade Concert Hall



二楼楼层  
Concert Hall Circle 1



三楼楼层  
Concert Hall Circle 2



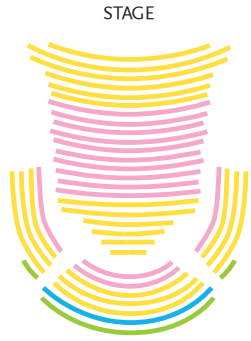
四楼楼层  
Concert Hall Circle 3

音乐会 Concert:

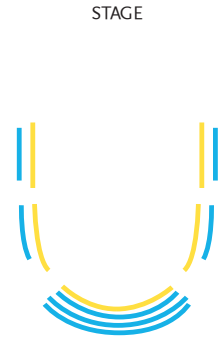
丝路高歌音乐会  
Silk Road Extravaganza

滨海艺术中心音乐厅 Esplanade Concert Hall

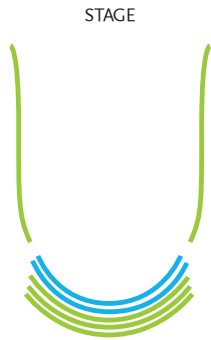
\$98 \$78 \$58/\$30 \$38/\$20



滨海艺术中心音乐厅  
Esplanade Concert Hall



二楼楼层  
Concert Hall Circle 1



三楼楼层  
Concert Hall Circle 2

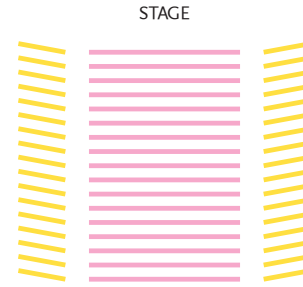


四楼楼层  
Concert Hall Circle 3

音乐会 Concert:  
新谣之夜  
An Evening of Xinyao

新加坡华族文化中心表演厅 Singapore Chinese Cultural Centre Auditorium

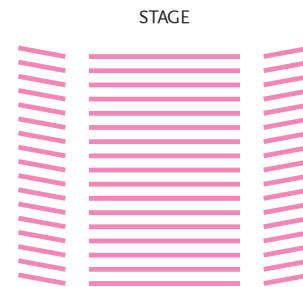
\$15 \$10 \$70 \$50 \$30/\$15



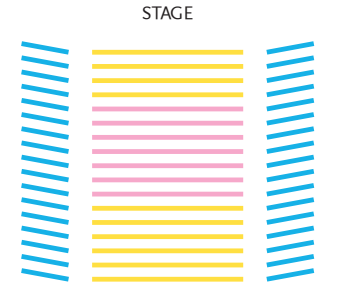
新加坡华族文化中心表演厅  
Singapore Chinese Cultural Centre Auditorium

音乐会 Concert:  
新加坡国家青年华乐团年度音乐会: 乐炼青春 (二)  
SNYCO Annual Concert: Exuberance of Youth II

\$15 (Concert for Little Tots)  
\$25 (Young People's Concert)



新加坡华族文化中心表演厅  
Singapore Chinese Cultural Centre Auditorium



新加坡华族文化中心表演厅  
Singapore Chinese Cultural Centre Auditorium

音乐会 Concert:  
戏剧人间  
Portrayal of Life  
埃里克·沃森的华乐世界  
Eric Watson's World of Chinese Music  
宝岛乐韵  
Portraits of Taiwan  
华乐发烧友 (一): 吹管篇  
Hits of Chinese Music I: Woodwinds

音乐会 Concert:  
小豆豆音乐会 - 童话与传说  
Concert for Little Tots - Tales and Legends  
青少年音乐会  
阿德下南洋 (四) 之 旧货新声  
Young People's Concert  
A Voyage to Nanyang IV - Karung Guni Capriccioso

家庭配套: 10% 折扣 (3张或以上)  
Family Package: 10% discount (3 tickets & above)



## 教育与拓展 Education & Outreach

新加坡华乐团致力于推广、普及华乐。我们不遗余力的通过高质量并具教育性、互动性的节目和活动来提升新加坡人民对华乐的兴趣。我们希望在不同的层面上让更多人参与及体验优雅的华族音乐。

In line with its vision of becoming a world-renowned people's orchestra, SCO continues to strive to inspire, educate and communicate through its music. SCO aims to cultivate the interest of the public and enhance their appreciation of Chinese Orchestral music by performing at various public locations, bringing our music to people from all walks of life.

### 新加坡报业控股音乐献礼呈献新加坡华乐团社区音乐会 SPH Gift of Music presents SCO Community Concert

新加坡华乐团把悦耳动听的华乐带到邻里，呈献多首耳熟能详的乐曲给居民们！通过这一系列社区音乐会，新加坡华乐团希望让华乐更贴近居民，培养对华乐的认识及欣赏。入场免费，请携带家人及朋友出席音乐会！

SCO brings our music to the heartlands as we perform familiar tunes to the neighbourhood! SCO hopes to nurture Singaporeans' interests in Chinese Orchestral music through the community concerts held throughout the year. Bring your friends and family along for the free concerts!

19 Aug 2017 (Sat), 7pm

茨园民众俱乐部  
Ci Yuan Community Club

16 Sep 2017 (Sat), 7pm

宏茂桥中央舞台  
Ang Mo Kio Central Stage

30 Sep 2017 (Sat), 6pm

金文泰广场  
Clementi Mall

18 Nov 2017 (Sat), 6pm

大巴窑建屋发展局广场  
Toa Payoh HDB Hub Mall



若机构有意邀请我们演出，请联络：

Organisations interested in engaging SCO to perform may contact:

Ms Joanna Lim / smlim@sco.com.sg

## 绿荫乐鸣系列 Music Oasis Series

新加坡华乐团把音乐带到绿意盎然的公园！带您的家人和朋友一边欣赏优美华乐，一同共度悠闲周末！

SCO brings music to the park! Enjoy a selection of popular tunes surrounded by lush greenery and fauna as you indulge in a relaxing evening with your family and friends!

12 Aug 2017 (Sat), 6pm

新加坡植物园邵氏基金音乐台  
Shaw Foundation Symphony Stage,  
Singapore Botanic Gardens



## 关怀系列 Caring Series

新加坡华乐团关怀系列音乐会自2007年举办以来，把美妙温馨的音乐带到医院、关怀中心献爱心。新加坡华乐团希望通过华乐给予病人心灵上的安慰及鼓励前线奔波的医护人员，并提供欣赏艺术表演的机会。

SCO Caring Series is an initiative started in 2007, with the aim of bringing the healing touch of Chinese Orchestral music to both patients and healthcare personnel, and to offer them an opportunity to appreciate the arts. SCO hopes to bring comfort and encouragement to the dedicated healthcare workers working on the frontline through music.



若医院或疗养院有意邀请我们演出，请联络：

Hospitals interested in engaging SCO to perform may contact:

Ms Joanna Lim / smlim@sco.com.sg

## 新加坡华乐团午餐音乐会系列 SCO Lunchtime Concerts

新加坡华乐团午餐音乐会会在金融商业区工作的上班人士有机会放慢步伐，在午餐时间欣赏华乐音乐。欢迎公众携带便当盒，并在优美华乐声下享用丰盛美味的午餐，为下半天充电！

SCO Lunchtime Concerts offers an opportunity for those working in the financial district to enjoy the beautiful sounds of Chinese Orchestral music. Bring along your lunchbox and enjoy the lighthearted performances while re-energising yourself before going back to work!



若机构有意邀请我们演出，请联络：

Organisations interested in engaging SCO to perform may contact:

Ms Joanna Lim / smlim@sco.com.sg

## 华乐之音 Tunes of SCO

新加坡华乐团希望通过学校演出让学生们有机会接触到华乐音乐。音乐会以生动、有趣的演出方式，让学生认识各种华乐乐器及音乐，从而激发及培养学生对华乐的兴趣和欣赏！

Treat your students to an outstanding concert experience by the Singapore Chinese Orchestra! Tunes of SCO concerts introduce Chinese Orchestral music as well as the different instruments in the orchestra in an engaging and educational manner to the students, and hope to cultivate their interest and appreciation for Chinese Orchestral music!



若学校有意邀请我们演出，请联络：

Schools interested in engaging SCO to perform may contact:

Ms June Teo / ntteo@sco.com.sg

## 校园音乐会 Campus Rhapsody

新加坡华乐团致力透过与不同艺术学院的学生合作来促进及推广新加坡艺术发展。

SCO aims to cultivate arts development in Singapore by collaborating with students from arts institutions as part of our effort in nurturing the future generations of musicians.

3 August 2017 (Thu), 7.30pm

新加坡艺术学院  
School of The Arts (SOTA)

7 September 2017 (Sat), 7.30pm

南洋艺术学院  
Nanyang Academy of Fine Arts (NAFA)



若学校有意与新加坡华乐团合作，请联络：

Schools interested in collaborating with SCO to perform may contact:

Ms June Teo / ntteo@sco.com.sg

## 教育工作坊

### Educational Workshops

新加坡华乐团工作教育坊提供一个平台培养您对音乐的认识及欣赏。导师会提供指导让您得到华乐的知识时，也乐在其中。

SCO recognises the importance to groom talents and this is done through workshops. We provide information and hands on exposure so that participants can cultivate greater appreciation in music making.

若机构或学校有意邀请我们安排工作坊，请联络：

Organisations or schools interested in engaging SCO to organise workshops may contact:

Ms June Teo / ntteo@sco.com.sg



## 指挥工作坊 2017 Conducting Workshop 2017

新加坡华乐团将举办第四届的指挥工作坊。

两年一次的工作坊以新加坡华乐团独具特色的南洋风曲目为主；新加坡华乐团希望能借此培育出更多有潜力的青年指挥、并提高参与者的指挥能力。除了有葉聆音乐总监亲自授课与指导外，学员也会在工作坊中与新加坡华乐团交流。

有意者可以报名参加为旁听者。入场免费，但名额有限！

Singapore Chinese Orchestra will be having its fourth run of Conducting Workshop. This workshop is conducted biennially with "Nanyang" music as its theme. This workshop is led by SCO Music Director, Tsung Yeh.

The objective of the conducting workshop is to further develop participant's conducting skills and to groom potential young conductors.

Members of the public who are interested to observe the workshop sessions are welcome to register. The workshop is free for all observers, but seats are limited!



**工作坊日期:** 2017年7月24日 - 28日

**报名网址:** <http://peatix.com/event/267079>

**地点:** 新加坡大会堂

持票，免费入场

**Date of Workshop:** 24 - 28 July 2017

**Registration Website:**  
<http://peatix.com/event/267079>

**Venue:** Singapore Conference Hall

Ticketed, free admission

## 作曲家工作坊 2018 Composer Workshop 2018

新加坡华乐团将在2018年再次举办作曲家工作坊。在新加坡华乐团音乐总监，葉聆，和驻团作曲家，埃里克·沃森的指导下，工作坊将提供广泛为华乐乐器创作的方式，和与世界级乐团密集练习的机会。学员将能够协调他们的艺术影响力，并且在不受惯例和限制的情况下表达自己的风格。新加坡华乐团作曲家工作坊旨在为年轻作曲家提供有关华乐作曲方面的咨询与实践机会，并为本地华乐界培养潜在人才及作品。

The Singapore Chinese Orchestra Composer Workshop 2018, led by Music Director Tsung Yeh and Composer-in-Residence Eric Watson offers an exposure to a range of compositional approaches for Chinese instruments, and provides an intensive practicum with the world class orchestra. Participants will get to synergise their artistic influences and express themselves unbounded by conventions and stylistic parameters. The workshop aims to groom aspiring young Singaporean composers by providing a stimulating environment for them to discover and develop their fullest potential, thereby sharpening their music-creation skills.



在工作坊的期间，新加坡华乐团也将举办两场华乐乐器演示。观察者会在演示中认识到个种华乐乐器和它们的音域。

**华乐乐器演示:** 2017年9月4日和8日

**报名网址:** <http://peatix.com/event/269993>

**地点:** 新加坡大会堂

持票，免费入场

There will be 2 sessions of Demonstration of Chinese Musical Instruments during the workshop. Observers will get to learn about what different Chinese musical instruments can do and the limitations in their music range.

**Demonstration of Chinese Music Instruments:**  
4 & 8 September 2017

**Registration Website:** <http://peatix.com/event/269993>

**Venue:** Singapore Conference Hall

Ticketed, free admission



## 赞助我们的音乐会 Sponsoring Our Concerts

新加坡华乐团是本地的旗舰艺术团体，更是唯一的专业国家级华乐团。我们诚恳地希望能得到您的支持，赞助我们的音乐会系列，为新加坡华乐团的发展尽一份力，让新加坡华乐团致力把世界级的华乐带给所有观众。以下是我们提供的一些音乐会系列：

1. 例常音乐会
2. 新加坡国家青年华乐团音乐会
3. 社区音乐会
4. 绿荫乐鸣系列
5. 午餐音乐会
6. 关怀系列

We pride ourselves as Singapore's only professional Chinese Orchestra. However, keeping up with the title is easier said than done. We know that it is insufficient to rely solely on governmental assistance to continue on with our endeavours. Hence, it is necessary for us to engage our corporate partners in the work we do, so that SCO will continue to serve the nation to its fullest. One great way to help the SCO is by sponsoring our series listed below. Here are some concerts you may like to consider:

1. Regular Concert
2. Singapore National Youth Chinese Orchestra (SNYCO)
3. Community Concert
4. Music Oasis Series
5. Lunchtime Concert
6. Caring Series



欲知详情，请跟我们联络：

If you would like to speak to us for more information, kindly contact:

Ms Rosemary Tan 陈美玲  
6557 4045 / rtan@sco.com.sg

Ms Lim Fen Ni 林芬妮  
6557 4010 / fnlim@sco.com.sg

## 葉聰 – 音乐总监 Tsung Yeh – Music Director



葉聰于2002年1月应邀出任新加坡华乐团的音乐总监。在他的领导下，新加坡华乐团迅速拓展其演奏曲目。由他策划的大型音乐会包括交响幻想史诗《马可波罗与卜鲁罕公主》、《千年一瞬——与陈瑞献的音乐对话》、《大唐风华》、《雷雨》及《海上第一人——郑和》等。同时，在《离梦》中把汤显祖及莎士比亚名著融为一炉的初步概念也来自他的构思。这些成功的制作不但广受好评，也把华乐艺术推向了更高的层次。葉聰于2013年10月荣获文化界最高荣誉的“新加坡文化奖”。他也现任为新加坡国家青年华乐团顾问。

2007年，葉聰担任新加坡国庆典礼的音乐总监，他为这个举国欢腾的庆典节目作了全新的音乐设计。在国家领袖、27,000名热情观众和上百万名透过现场直播观礼的国人面前，葉聰成功指挥了一个由新加坡华乐团、新加坡交响乐团、马来和印度乐队、南音小组及合唱团所组成的联合乐团。在2004和2014年，葉聰也分别在新加坡室内体育馆和新加坡体育场的国家体育场策划和指挥两场千人大型乐团的音乐会。2014年的4,557演奏家的音乐会破了两项健力士世界记录和三項新加坡记录。

Tsung Yeh joined the Singapore Chinese Orchestra (SCO) as Music Director in January 2002. Under his direction, SCO expanded its repertoire with innovative works such as *Marco Polo and Princess Blue — A Symphonic Epic, Instant is a Millennium — A Musical Conversation with Tan Swie Hian, The Grandeur of Tang, Thunderstorm, Admiral of the Seven Seas and Awakening*. In *Awakening*, he melded Shakespeare and Tang Xianzu's plays into one, elevating Chinese orchestral music to a higher level. In 2013, Tsung Yeh was awarded the Cultural Medallion, the highest accolade in the arts. He is also the advisor to the Singapore National Youth Chinese Orchestra.

As Music Director of Singapore's National Day Parade 2007, Tsung Yeh conceptualised a symphonic music structure with supreme, textured virtuosity that incensed the national pride in the air. 240 musicians from the SCO, Singapore Symphony Orchestra, Singapore Armed Forces Central Band, Malay and Indian ensemble, Nanyin ensemble and a chorus performed under his baton before an audience of 27,000 and millions of television viewers. In 2004 and 2014, Tsung Yeh directed two mega orchestra concerts at the Singapore Indoor Stadium and National Stadium, Singapore Sports Hub respectively, of which, 2014's concert of 4,557 musicians broke 2 Guinness World Records and 3 Singapore Book of Records.

葉聰带领新加坡华乐团走向世界，以他的不断努力和深厚的艺术见解，精心打造出属于乐团自己，融汇中西，富有南洋特色，新加坡华乐团的独特声音。2005年，他带领乐团远赴伦敦、盖茨黑德，以及布达佩斯春季艺术节，成功指挥了一系列的欧洲巡演。2007年10月，乐团在他的领导下，展开了中国巡演之旅，先后在北京国际音乐节、上海国际艺术节、澳门国际音乐节、广州星海音乐厅、中山市文化艺术中心和深圳音乐厅中成功演出。2009年8月，乐团成为历史上第一支应邀在爱丁堡艺术节开幕周演出的华乐团。

葉聰自1988年至2016年担任美国南湾交响乐团音乐总监。1995年，他与南湾交响乐团更获颁美国作曲家、作家及出版商协会大奖荣衔。在2016年5月7日，南湾市长Pete Buttigieg宣布那天为“Tsung Yeh Day”（葉聰日）。葉聰也荣获印第安纳州州长Mike Pence颁发的印地安纳州最高平民奖“Sagamore of the Wabash Award”。葉聰现被定为南湾交响乐团协会桂冠指挥。他曾被挑选参加由芝加哥交响乐团主办的“指挥家深造计划”，并接受其音乐总监巴伦邦及首席客座指挥布莱兹的指导。他也曾任西北印第安那州交响乐团音乐总监、香港小交响乐团的音乐总监、圣路易交响乐团助理指挥、佛罗里达州管弦乐团驻团指挥、纽约奥尔班尼交响乐团的首席客座指挥。

葉聰曾与北美多个乐团合作，计有三藩市、塔克逊、纽黑文交响乐、卡尔加里和罗彻斯特管弦乐团等。1991年4月，他临时代替抱恙的巴伦邦登上指挥台，成功领导芝加哥交响乐团的3场演出。他也经常应邀担任亚洲多个乐团的客座指挥，包括北京、上海、广州、深圳，香港、台北、东京和横滨的乐团。欧洲方面，他指挥过巴黎2e2m合奏团、法国电台管弦乐团、皇家苏格兰国家交响乐团和波兰、俄罗斯及捷克的乐团等。

葉聰在指挥教育界亦极富盛誉。他现任中国音乐学院的特聘教授与上海音乐学院客座教授。他曾是捷克交响乐指挥工作坊的艺术总监，并曾在美国“指挥家联盟”与北美交响乐团联合会举办的工作坊担任讲师。他也曾到北京、上海、香港、台湾和新加坡多次举办指挥大师班。另外，他曾同雨果、Delos与Naxos等公司合作录制了多张音乐光碟专辑。

Tsung Yeh has brought SCO internationally and developed the special artistic identity of SCO through the orchestra's sound and texture, comprising of East and West and Nanyang heritage, which is unique to SCO. In March and April 2005, he led the orchestra on a tour to Europe at Barbican Centre in London, The Sage Gateshead and the Budapest Spring Festival. In October 2007, SCO performed at the Beijing Music Festival, China Shanghai International Arts Festival, Macau International Music Festival, as well as at major concert halls in Guangzhou, Zhongshan and Shenzhen. In August 2009, SCO made history by becoming the first Chinese orchestra to perform in the opening week of the Edinburgh Festival.

Tsung Yeh was the Music Director of the South Bend Symphony Orchestra (SBSO) in the United States from 1988 to 2016. In 1995, he was honoured with the ASCAP Award with the South Bend Symphony Orchestra. Upon his retirement from SBSO, Tsung Yeh was presented the “Sagamore of the Wabash Award” from the Indiana State – the highest honour given by the Indiana Governor, Mike Pence. 7 May 2016 was proclaimed “Tsung Yeh Day” by the Mayor of the South Bend City, Pete Buttigieg. Tsung Yeh is presently designated as the Conductor Laureate by the South Bend Symphony Orchestra Association.

As part of the Conductors' Mentor Programme sponsored by the Chicago Symphony Orchestra, he worked with Music Director Daniel Barenboim and Principal Guest Conductor Pierre Boulez. Tsung Yeh was formerly the Music Director of the Northwest Indiana Symphony Orchestra and Hong Kong Sinfonietta, and the Exxon/Arts Endowment Conductor of the Saint Louis Symphony Orchestra. He served as Resident Conductor of Florida Orchestra and was the Principal Guest Conductor of Albany Symphony Orchestra of New York.

Tsung Yeh has collaborated with reputable international orchestras including San Francisco, Tucson and New Haven Symphonies, Calgary and Rochester Philharmonic, and orchestras from Beijing, Shanghai, Guangzhou, Shenzhen, Hong Kong, Taipei, Tokyo, Yokohama, France, the Royal Scottish National Orchestra, Poland, Russia and Czech Republic. In April 1991, he replaced the indisposed Barenboim at short notice and conducted 3 successful concerts.

Tsung Yeh is a distinguished professor at the China Conservatory of Music and guest professor at the Shanghai Conservatory of Music. He has taught conducting workshops hosted by the Conductors Guild, The League of American Orchestras and the Musik Hochschule of Zurich and is also active in conducting masterclasses in Beijing, Shanghai, Hong Kong, Taiwan and Singapore. As a recording artist, Tsung Yeh has made various recordings under the HUGO, Delos and Naxos labels.

## 郭勇德 – 驻团指挥 / 新加坡国家青年华乐团音乐总监 Quek Ling Kiong – Resident Conductor / SNYCO Music Director



郭勇德是新加坡国家艺术理事会青年文化奖 (2002) 及文化领航发展奖励金 (2013) 得主, 曾获艺术理事会海外奖学金、李氏基金及新加坡福建会馆奖学金, 到上海音乐学院攻读学士课程。在中国深造期间, 他分别向著名打击乐专家兼理论家李民雄及薛宝伦学习中国传统打击乐和西洋古典打击乐。他也曾拜师李真贵、安志顺和朱啸林等多位打击乐名家。1997年毕业后回国并加入新加坡华乐团为打击乐首席。

郭勇德也向新加坡文化奖得主郑朝吉和中国名指挥家夏飞云学习指挥, 并曾在多项指挥训练工作坊与大师班中, 向多位名家大师学习, 其中包括葉聰、Kirk Trevor、Colin Metters、Harold Farberman、Johannes Schlaefli、Marc Kissoczy、Oleg Proskurnya、以及 Leonid Korchmar 等。

Quek Ling Kiong was recipient of the National Arts Council's (NAC) Singapore Young Artist Award (2002) and the NAC Cultural Fellowship (2013). He studied at the Shanghai Conservatory of Music under the NAC Overseas Scholarship, as well as the Lee Foundation and Singapore Hokkien Huay Kwan scholarships. He learned Chinese percussion from renowned master Li Min Xiong and Western classical percussion from Xue Bao Lun. He also explored various Chinese percussion arts with masters such as Li Zhen Gui, An Zhi Shun and Zhu Xiao Lin. After graduating from the Conservatory in 1997, he joined SCO and became its Percussion Principal.

Quek Ling Kiong learned conducting from Cultural Medallion recipient Tay Teow Kiat and famed Chinese conductor Xia Fei Yun. He attended the workshops and masterclasses of such luminaries as Tsung Yeh, Kirk Trevor, Colin Metters and Harold Farberman as well as Johannes Schlaefli, Marc Kissoczy, Oleg Proskurnya and Leonid Korchmar.

2003年, 郭勇德获选为新加坡华乐团第一位指挥助理, 正式展开其专业指挥生涯。隔年他受委为新加坡华乐团助理指挥, 并担任新加坡国家青年华乐团指挥。2005年7月, 他担任在我国举行的世界铜管乐协会开幕音乐会指挥。2006及2013年, 他带领并指挥新加坡青年华乐团在台南国际艺术节和台湾竹塹国乐节的演出。

本着艺无止境的信念, 郭勇德于2006年申请进修假, 再次在国家艺术理事会颁发的海外奖学金资助及新加坡福建会馆奖学金的支持下, 前往瑞士苏黎世艺术大学攻读指挥高级进修文凭。除了中国、台湾和香港的华乐团, 他也曾客席指挥过多个欧洲交响乐团, 包括捷克的马伦巴Westbohmische Symphonieorchester、卡罗维发利交响乐团及布拉格Berg Komorni Orchestra。2007年, 他完成了在俄罗斯圣彼得堡举行的国际高级指挥课程并在2008年考获苏黎世音乐学院高级指挥文凭。郭勇德于2008年被擢升为新加坡华乐团的副指挥。在任期间, 他策划及指挥了多场备受欢迎的音乐会, 包括儿童音乐会、母亲节音乐会、社区音乐会、关怀系列音乐会、午餐音乐会、绿荫乐鸣系列音乐会以及新加坡青年华乐团音乐会。郭勇德目前是拉萨尔艺术学院及南洋艺术学院的兼职教师、新加坡管理大学华乐团音乐总监和新加坡顶尖华族室内乐团鼎艺团首席客座指挥。

郭勇德从2013年1月1日起, 被委任为新加坡华乐团驻团指挥。于2016年1月1日起, 他也被委任为新加坡国家青年华乐团音乐总监。

Quek Ling Kiong's career in professional conducting took off when he became SCO's first Conducting Assistant in 2003. In 2004, he became SCO's Assistant Conductor as well as the Conductor for the Singapore National Youth Chinese Orchestra (SNYCO). In 2005, he debuted with SCO at the opening concert of the 12th International Conference of WASBE (World Association for Symphonic Band and Ensembles). In 2006 and 2013, he led SYCO to perform at the Tainan International Arts Festival and Hsinchu Chinese Music Festival in Taiwan respectively.

Besides conducting orchestras in China, Taiwan and Hong Kong, he has conducted symphony orchestras in the Europe including Westbohmische Symphonieorchester in Marienbad, Karlovy Vary Symphony Orchestra and Berg Komorni Orchestra of Prague. In September 2006, he was again awarded the NAC overseas bursary and scholarship from the Hokkien Huay Kwan to pursue Conducting Studies in Zurich, Switzerland. In 2007, he attended the International Conducting Workshop in St. Petersburg and obtained his Diploma in Advanced Studies from Zürcher Hochschule der Künste (Zurich University of the Arts) in 2008. Upon his return to SCO in 2008, he was promoted to Associate Conductor. During his appointment as an Associate Conductor, he introduced and choreographed many well-received SCO concerts – SCO's Mother's Day Concert, Concerts for Children, Community Series concerts, Music Oasis Series concerts, Caring Series concerts, Lunchtime Concerts and SYCO Concerts. Quek Ling Kiong is currently an adjunct teacher at the LASALLE College of the Arts and the Nanyang Academy of Fine Arts, Music Director of Singapore Management University Chinese Orchestra and Principal Guest Conductor for Singapore's top Chinese chamber music ensemble — Ding Yi Music Company.

Quek Ling Kiong was appointed as SCO's Resident Conductor from 1 January 2013 and SNYCO's Music Director from 1 January 2016.

## 倪恩辉 – 团助理指挥 / 新加坡国家青年华乐团副指挥 Moses Gay – Assistant Conductor / SNYCO Associate Conductor



倪恩辉在2011年专读研究生时期已担任新加坡华乐团指挥助理。2013年6月获中国音乐学院指挥系硕士文凭，师从扬又青及葉聰指挥，同年8月成为新加坡华乐团驻团青年助理指挥。

倪恩辉在16岁时首次指挥学生乐队《奋勇前进》并引起全场喝彩，著名指挥家顾立民还评论恩辉是指挥界的明日之星。2009年底，他在中国音乐学院主办的指挥大师班中获得最具潜力奖。在留学期间也多次参加了各种国际知名指挥大师班，这些大师有美国的 Vance George、Mark Gibson、Leon Gregorian、法国的 Marc Trautmann 等。倪恩辉曾专赴圣彼得堡音乐学院向 Alexander Polischuk 学习指挥艺术。

由二胡名家张玉明启蒙精心培养至今，也曾与二胡大师闵惠芬及张韶上课。倪恩辉在新加坡大会堂演奏了大型胡琴协奏曲《梁祝》和在淡滨尼东民

Moses Gay began his conducting career as the youngest conductor to lead SCO. In 2011, Moses Gay has started his artistic partnership with SCO in year 2011 as its Conducting Assistant, whilst pursuing a Master's Degree in Orchestral Conducting at the China Conservatory of Music on a full scholarship under the tutelage of Youqing Yang and Tsung Yeh. He was SCO's Young Assistant Conductor-in-Residence of SCO since August 2013.

At age 16, Moses Gay conducted for the first time with his school orchestra and received much appreciation and applause from audience. Renowned conductor, Ku Lap Man, who was present at that time commented that Moses will be the next rising star in the conducting circle. In 2009, he was presented with the "Conductor with the Most Promising Potential" award at a conducting masterclass held at the China Conservatory of Music. During his course of studies, he has attended various

众俱乐部演奏厅的《红梅随想曲》，获得音乐界高度评价。在2013年，倪恩辉受布列塔尼交响乐团邀请到法国演奏《红梅随想》协奏曲，以及在布列塔尼孔子学院讲课。

倪恩辉也是精英华乐团指挥兼首席及新加坡胡琴协会常务理事。曾任中国青年爱乐乐团助理指挥。他曾经在新加坡艺术理事会主办的全国华乐比赛获各个组别大奖。2001年新加坡青年节，他带领的二胡齐奏获全国中学第一名。他也多次以首席身份带领精英华乐团（大巴窑西民众俱乐部）参加全国及国家级比赛并得过冠军。他也多次在新加坡滨海音乐厅及大会堂指挥精英华乐团。

倪恩辉在作曲方面的成绩斐然。2013年在俄罗斯“Terem Crossover”国际音乐比赛中所编的《Gathering》曾获得“原创编曲”特殊奖。

从2014年8月1日起，倪恩辉被委任为新加坡华乐团助理指挥。从2017年2月15日起，倪恩辉被委任为新加坡国家青年华乐团的副指挥。

international conducting masterclasses by famous conductors including Vance George, Mark Gibson, Leon Gregorian, Marc Trautmann. He was also mentored by Alexander Polischuk at the St. Petersburg State Conservatory.

Moses Gay began his musical journey under the tutelage of renowned erhu master Zhang Yuming. He had also received coaching from erhu doyenne, Min Hui Fen and erhu master Zhang Shao. His performance of the Huqin Concerto *Butterfly Lovers* and *Red Plum Capriccio* has garnered excellent reviews. In 2013, he performed the *Red Plum Capriccio* Concerto in France with the Orchestre Symphonique de Bretagne at the Opéra de Rennes to high acclaim. He was also invited to conduct a workshop at the Institut Confucius de Bretagne.

Moses Gay is concurrently the conductor cum concertmaster of the Toa Payoh West Community Club Chinese Orchestra (TPWCCCO) and Executive Member of the Singapore Huqin Society. He has also held the position of Assistant Conductor at the China Youth Philharmonic Orchestra. Moses Gay led the TPWCCCO and won awards from different categories at the National Chinese Music Competition organised by the National Arts Council. As an erhu performer, he had also clinched several awards in the various solo categories. Locally, he conducts frequently with the TPWCCCO at the Esplanade Concert Hall and the Singapore Conference Hall.

As recently as 2013, his work's *Gathering* clinched the "Special Prize for Original Arrangement" at the 2013 Terem Crossover International Music Competition, Russia.

Moses Gay was appointed as SCO's Assistant Conductor from 1 August 2014 and Singapore National Youth Chinese Orchestra (SNYCO)'s Associate Conductor from 15 February 2017.

# 乐团 Orchestra

音乐总监: 葉聰  
Music Director: Tsung Yeh

驻团指挥: 郭勇德  
Resident Conductor: Quek Ling Kiong

助理指挥: 倪恩辉  
Assistant Conductor: Moses Gay En Hui

驻团作曲家: 埃里克·沃森  
Composer-in-Residence: Eric Watson

## 高胡 GaoHu

李宝顺 (乐团首席) Li Bao Shun (Concertmaster)  
周若瑜 (高胡副首席)  
Zhou Ruo Yu (GaoHu Associate Principal)  
李玉龙 Li Yu Long  
刘智乐 Liu Zhi Yue  
余伶 She Ling  
许文静 Xu Wen Jing  
袁琦 Yuan Qi  
赵莉 Zhao Li

## 二胡 Erhu

赵剑华 (二胡首席)  
Zhao Jian Hua (Erhu I Principal)  
朱霖 (二胡II首席) Zhu Lin (Erhu II Principal)  
林傅强 (二胡副首席)  
Ling Hock Siang (Erhu Associate Principal)  
翁凤玫 Ann Hong Mui  
陈淑华 Chen Shu Hua  
郑重贤 Cheng Chung Hsien  
周经豪 Chew Keng How  
谢宜洁 Hsieh I-Chieh  
胡仲钦 Hu Chung-Chin  
秦子婧 Qin Zi Jing  
沈芹 Shen Qin  
谭曼曼 Tan Man Man  
陶凯莉 Tao Kai Li  
张彬 Zhang Bin

## 中胡 Zhonghu

林杲 (首席) Lin Gao (Principal)  
吴可菲 (副首席) Wu Ke Fei (Associate Principal)  
吴泽源 Goh Cher Yen  
李媛 Li Yuan  
梁永顺 Neo Yong Soon Wilson  
沈文友 Sim Boon Yew  
王怡人 Wang Yi Jen  
闫妍 Yan Yan

## 大提琴 Cello

徐忠 (首席) Xu Zhong (Principal)  
汤佳 (副首席) Tang Jia (Associate Principal)  
陈盈光 Chen Ying Guang Helen  
黄亭语 Huang Ting-Yu  
姬辉明 Ji Hui Ming  
潘语录 Poh Yee Luh  
沈廉傑 Sim Lian Kiat Eddie  
徐雪娜 Xu Xue Na

## 低音提琴 Double Bass

张浩 (首席) Zhang Hao (Principal)  
李翊彰 Lee Khiang  
瞿峰 Qu Feng  
王璐瑶 Wang Lu Yao

## 扬琴 Yangqin

瞿建青 (首席) Qu Jian Qing (Principal)  
马欢 Ma Huan

## 琵琶 Pipa

俞嘉 (首席) Yu Jia (Principal)  
吴友元 Goh Yew Guan  
陈雨臻 Tan Joon Chin  
张银 Zhang Yin

## 柳琴 Liuqin

司徒宝男 Seetoh Poh Lam  
张丽 Zhang Li

## 中阮 Zhongruan

张蓉晖 (首席) Zhang Rong Hui (Principal)  
罗彩霞 (副首席) Lo Chai Xia (Associate Principal)  
郑芝庭 Cheng Tzu Ting  
冯翠珊 Foong Chui San  
韩颖 Han Ying  
许民慧 Koh Min Hui

## 三弦 / 中阮 Sanxian / Zhongruan

黄桂芳 Huang Gui Fang

## 大阮 Daruan

景颇 Jing Po  
许金花 Koh Kim Wah  
吴如晴 Wu Ru-Ching

## 竖琴 / 箜篌 / 古筝 Harp / Konghou / Guzheng

马晓蓝 Ma Xiao Lan

## 古筝 / 打击 Guzheng / Percussion

许徽 Xu Hui

## 曲笛 Qudi

尹志阳 (笛子首席) Yin Zhi Yang (Dizi Principal)

## 梆笛 Bangdi

林信有 Lim Sin Yeo

## 梆笛 / 曲笛 Bangdi / Qudi

曾志 Zeng Zhi

## 新笛 Xindi

陈财忠 Tan Chye Tiong

## 新笛 / 曲笛 Xindi / Qudi

彭天祥 Phang Thean Siong

## 高音笙 Gaoyin Sheng

郭长锁 (笙首席)  
Guo Chang Suo (Sheng Principal)  
王奕鸿 Ong Yi Horng

## 中音笙 Zhongyin Sheng

郑浩筠 Cheng Ho Kwan Kevin  
钟之岳 Zhong Zhi Yue

## 低音笙 Diyin Sheng

林向斌 Lim Kiong Pin

## 高音唢呐 Gaoyin Suona

靳世义 (唢呐/管首席)  
Jin Shi Yi (Suona / Guan Principal)  
常乐 (副首席) Chang Le (Associate Principal)

## 中音唢呐 Zhongyin Suona

李新桂 Lee Heng Quee  
孟杰 Meng Jie

## 次中音唢呐 Cizhongyin Suona

巫振加 Boo Chin Kiah

## 低音唢呐 Diyin Suona

刘江 Liu Jiang

## 管 Guan

韩雷 Han Lei

## 打击乐 Percussion

段斐 (副首席)  
Duan Fei (Associate Principal)  
陈乐泉 (副首席)  
Tan Loke Chuah (Associate Principal)  
伍庆成 Ngoh Kheng Seng  
沈国钦 Shen Guo Qin  
张腾达 Teo Teng Tat  
伍向阳 Wu Xiang Yang  
徐帆 Xu Fan

所有演奏家 (除声部首席与副首席) 名字依英文字母顺序排列。  
All musicians' names (except principal & associate principal) are listed according to alphabetical order.



# 新加坡华乐团音乐专辑 SCO Recordings

DVDs

## SCO精选集 Essence of SCO

每张售价\$20 / \$16乐友价  
Available at \$20 each / \$16 for Friends of SCO



音乐总监 / 指挥  
Music Director / Conductor:  
葉聰 Tsung Yeh

《SCO精选集》是个双CD专辑，收录了新加坡华乐团精挑细选的精选作品。专辑里不乏华乐团的经典曲目如：由陈瑞献作诗，罗伟伦作曲的《天网》、刘文金的著作《长城随想》与及Chris Brubeck's Triple Play爵士乐精选《Take Five》和《Koto Song》。

Essence of SCO is a collection of SCO's best music, specially selected from the past albums. This 2-CD album consists of SCO classic repertoire such as *The Celestial Web* by Tan Swie Hian (poem) and Law Wai Lun (music), the famous *The Great Wall Capriccio* by Liu Wen Jin, and jazz numbers – *Take Five* and *Koto Song* – by Chris Brubeck's Triple Play.

## 绝对爵士乐 Chris Brubeck's Triple Play

每张售价\$20 / \$16乐友价  
Available at \$20 each / \$16 for Friends of SCO



音乐总监 / 指挥  
Music Director / Conductor:  
葉聰 Tsung Yeh  
电弹无品贝斯、钢琴与长号  
Electric fretless bass, piano  
and trombone: Chris Brubeck  
吉他 Guitar: Joel Brown  
口琴 Harmonica:  
Peter Madcat Ruth

《绝对爵士乐》结合了华乐与爵士乐，Chris Brubeck在专辑中担任了电弹无品贝斯、钢琴与长号的演奏，Joel Brown担任吉他演奏，加上Peter Madcat Ruth以口琴完美呈现一场中西和拼演出。专辑收录了《Koto Song》、《Blue Suites for Harmonica and Orchestra》、《Polly》、《Un-square Dance》、《I Feel So Bad》、《Variations on Themes by Bach》、《Take Five》、《Cross-roads》、《Blue Rondo a la Turk》以及《New Stew, Opus 2》。

Chris Brubeck's *Triple Play* combines jazz with Chinese orchestral music, featuring Chris Brubeck on the electric fretless bass, piano and trombone while Joel Brown plays on the guitar and Peter Madcat Ruth completes the combination with Harmonica. This album includes *Koto Song*, *Blue Suites for Harmonica and Orchestra*, *Polly*, *Unsquare Dance*, *I Feel So Bad*, *Variations on Themes by Bach*, *Take Five*, *Crossroads*, *Blue Rondo a la Turk* and *New Stew, Opus 2*.

## 新加坡华乐团与陈建彬 SCO & Marcus Chin

每张售价\$20 / \$16乐友价  
Available at \$20 each / \$16 for Friends of SCO



音乐总监 / 指挥  
Music Director / Conductor:  
葉聰 Tsung Yeh  
演唱 Vocalist: 陈建彬 Marcus Chin

新加坡华乐团与歌手陈建彬携手推出专辑，收入超过13首您喜欢的老歌和民歌。专辑也增添一张特制的音乐录影！

SCO launches a CD with singer Marcus Chin! Expect more than 13 of your favourite Chinese oldies and folk songs, with a bonus music video DVD!

CDs

## 格什文之夜 Mostly Gershwin

每张售价\$20 / \$16乐友价  
Available at \$20 each / \$16 for Friends of SCO



音乐总监 / 指挥  
Music Director / Conductor:  
葉聰 Tsung Yeh

新加坡华乐团2013年7月的《格什文之夜》音乐会录影DVD现已出炉！你能欣赏到美国音乐家莱昂·贝茨 (Leon Bates)、金玛丽·琼斯 (Kimberly Eileen Jones) 及劳伦斯·米切尔·马修斯 (Lawrence Mitchell-Matthews) 如何演奏著名美国作曲家乔治·格什文 (George Gershwin) 的作品，创造一台华乐版的爵士蓝调音乐会，叫人感受这跨界音乐的无限可能性，领略此二乐种的融合之美。曲目包括《我找准了节奏》变奏曲，交响爵士乐代表作《蓝色狂想曲》和风格清新又有浓厚美国民族性的《波吉与贝丝》选段等。喜欢格什文的作品？别错过这难得的DVD！

*Mostly Gershwin*, SCO's spectacular jazz blues concert held in July 2013, is now released on a DVD! Watch American pianist Leon Bates, soprano Kimberly Eileen Jones and baritone Lawrence Mitchell-Matthews perform a selection of famous American composer George Gershwin's works, including jazz favourites *I Got Rhythm: Variations*, *Rhapsody in Blue*, and selections from opera *Porgy and Bess*. If you are a fan of Gershwin's works, you simply must get your hands on this DVD!

## 阿德下南洋2: 街戏风情 Voyage to Nanyang II: Mesmerising Street Opera

每张售价\$20 / \$16乐友价  
Available at \$20 each / \$16 for Friends of SCO



指挥 Conductor:  
郭勇德 (阿德)  
Quek Ling Kiong (Ah De)  
木偶戏 Puppetry:  
猴纸剧坊 Paper Monkey Theatre

在《阿德下南洋2: 街戏风情》DVD中，阿德将带小朋友看街戏去！阿德携手猴纸剧坊，让观众欣赏20-30年代新加坡的娱乐活动 - 木偶戏！跟阿德一起感受福建布袋戏、广东杖头木偶、印度提线木偶和现代皮影戏无限精彩！此外，阿德还将为大家表演一段压脚鼓 - 梨园戏极具特色的伴奏乐器。南洋街戏的万种风情，等着你们一起来品味！

In *Voyage to Nanyang 2: Mesmerising Street Opera* DVD, Ah De collaborates with Paper Monkey Theatre to bring children to explore the local street operas through various forms of puppetry! Children can get to enjoy performances by Fujian hand puppets, Cantonese rod puppets, Indian string marionettes and more, in a fascinating concert intricately woven together with Chinese orchestral music! Come and join Ah De on a heritage trail to discover the golden age of local street operas!

Audio Book

## 勇德哥哥的音乐探险之旅 Musical Adventures with Quek Quek

每张售价\$20 / \$16乐友价  
Available at \$20 each / \$16 for Friends of SCO



指挥 Conductor:  
郭勇德 Quek Ling Kiong

随音乐探险家勇德哥哥踏上神奇的音乐探险之旅！在路上，小朋友将会认识许多朋友并一起探索四种不同的神秘世界！依据新加坡华乐团最受欢迎的小小探险家音乐会而改编的这套图书，也附赠一张CD。小朋友将能通过有趣，轻松的方式认识华乐！

Join Adventurer Quek Quek on four magical adventures and meet wonderful characters along the way in this new audio book box-set with a bonus CD included! Based on SCO's popular *The Little Adventurer* series of concerts, it introduces young readers to the Chinese Orchestra in a fun and engaging way!

# 成为新加坡华乐团乐友!

## Be a Friend of SCO!

### 乐友 Friends of SCO

**免费 Free**

- 5% 音乐会门票折扣\*
- 通过电邮获得新加坡华乐团音乐会的讯息

请上网www.sco.com.sg申请。

### 银乐友 Silver Friends of SCO

**1 年会费: \$80**

- 优先购买新乐季的音乐会门票享有50% 折扣\*
- 15% 例常音乐会门票折扣
- 2张音乐会第二票价的门票\* (参加会员时)
- 2张音乐会第二票价的门票\* (生日月份)
- 商品特别优惠
- 受邀出席乐友聚会和各项活动
- 新加坡华乐团季刊《华乐》
- 通过电邮与邮件获得新加坡华乐团音乐会的讯息

### 金乐友 Gold Friends of SCO

**1 年会费: \$200**

- 优先购买新乐季的音乐会门票享有50% 折扣\*
- 25% 例常音乐会门票折扣
- 4张音乐会第二票价的门票\* (参加会员时)
- 2张音乐会第二票价的门票\* (生日月份)
- 商品特别优惠
- 受邀出席乐友聚会和各项活动
- 新加坡华乐团季刊《华乐》
- 通过电

### 乐捐 Outright Donations

我们欢迎您的慷慨捐助。每一元的捐款将协助我们为您与大众带来更精彩的演出。捐款将获得2.5倍的免税务据。请填写申请表格的B项。

We welcome your generous contribution to the SCO. Every dollar goes into enabling SCO to create better programmes for you and everyone. Donations are entitled to 2.5 times tax relief. Please complete Part B in the application form.

\* 只限在新加坡华乐团音乐厅呈献的音乐会。门票视个别音乐会供应量而定。

\* Applicable to SCO regular concerts held at SCO Concert Hall only. Choice of concert is subjected to availability.

# 乐友会申请表格

## Friends of SCO Application Form

请勾 Please tick

### A 会籍 Membership

Silver 银 – \$80  Gold 金 – \$200

### B 我要捐助新加坡华乐团 I would like to donate to SCO

任何附加于会费的捐款将获得2.5倍的免税务据。捐款超过\$100 (不包括会费) 您的名字将被印刷于新加坡华乐团的乐季册, 您也可以选择匿名。Donations in addition to membership fee are entitled to 2.5 times tax relief. You may choose to remain anonymous or to be acknowledged in the annual season brochure. (Applicable for donations above S\$100, excluding membership fee)

乐捐数额 Donation amount \$ .....

匿名 Anonymous  Yes  No

付款 Payment  支票 Cheque  现款 Cash

(Crossed cheque to be made payable to "Singapore Chinese Orchestra")

### 个人资料 Personal Particulars

姓名 Name: \_\_\_\_\_

性别 Gender:  女Female  男Male 出生日期 Date of Birth (dd/mm/yy): \_\_\_\_\_

身份证 / 护照号码 NRIC / Passport No.: \_\_\_\_\_

联络电话 Contact No.: \_\_\_\_\_ 电邮 E-mail: \_\_\_\_\_

地址 Address: \_\_\_\_\_

请在以下适当的格子打勾。Please tick the applicable boxes below.

### 必需项目 Compulsory

我同意公开我的个人资料予新加坡华乐团有限公司, 获取有关新加坡华乐团音乐会节目、优惠促销、各项活动等信息。I consent to the collection, use and / or disclosure of my personal data by Singapore Chinese Orchestra Company Limited for the purpose of receiving information and announcements on their programmes, promotions, offers, activities and events.

我已检阅并且声明我所提供的个人资料是完备和正确的。I have reviewed and declare that the personal data I have submitted is accurate and complete.

### 可选项目 Optional

我同意公开我的个人资料予新加坡华乐团有限公司以被用作市场调查用途。I consent to the collection, use and / or disclosure of my personal data by Singapore Chinese Orchestra Company Limited for the purpose of consumer and / or market research.

请将申请表连同划线支票 (抬头注明“Singapore Chinese Orchestra”) 寄交: Please mail the completed form and crossed cheque (payable to “Singapore Chinese Orchestra”) to:

**Friends of SCO**  
**Singapore Chinese Orchestra**  
**7 Shenton Way, Singapore Conference Hall, Singapore 068810**

## 新加坡华乐团乐友活动 Friends of SCO Activities



### Become our Friend to enjoy the following benefits:

- Exclusive invites to meet guest musicians & artists
- Invitation to annual Chinese New Year Gathering
- Invitations to music workshops and seminars
- Receive latest happenings on concerts and preview of programmes for new seasons!

For more information, visit us at [www.sco.com.sg](http://www.sco.com.sg).

## 文化志工 Volunteer with SCO

欢迎您加入文化志工队! Lend us a helping hand at our concerts!

### 乐团活动 SCO Activities

- 例常音乐会 Regular concerts
- 户外演出 Outreach / Outdoor concerts

### 志工条件 Volunteer Requirements

1. 年龄至少于13岁或以上 Must be at least 13 years old and above
2. 志工需每场服务3至5个小时 Volunteers need to commit at least 3 hours (up to max. 5 hours) of duty for each session / concert
3. 能够运用英语和 / 或华语交谈 Able to converse in English and / or Mandarin

### 志工任务 Volunteering Opportunities

1. 柜台服务 Front-of-house
2. 签名会 Autograph session
3. 音乐会引位 Concert ushers

请提供以下资料, 我们将会联系您。

Please provide the information below. We will be contacting you in due time.

姓名 Name: \_\_\_\_\_

联络号码 Contact No.: \_\_\_\_\_

电邮 Email: \_\_\_\_\_

地址 Address: \_\_\_\_\_

\_\_\_\_\_

请在以下适当的格子打勾。

Please tick the applicable boxes below.



我同意公开我的个人资料予新加坡华乐团有限公司, 获取有关新加坡华乐团各项活动的信息。

I consent to the collection, use and / or disclosure of my personal data by Singapore Chinese Orchestra Company Limited for the purpose of receiving information and announcements on their activities and events.



我已检阅并且声明我所提供的个人资料是完备和正确的。

I have reviewed and declare that the personal data I have submitted is accurate and complete.

请把表格邮寄至 Please mail the form to SCO:

**Singapore Chinese Orchestra (Attn: Marketing Department)**  
7 Shenton Way, Singapore Conference Hall, Singapore 068810.

# 委员会 Committees

## 审计委员会 Audit Committee

**主席 吴绍均先生**  
刘锦源先生  
陈康威先生  
何偉山先生\*\*

**Chairman Mr Ng Siew Quan**  
Mr Lau Kam Yuen  
Mr Anthony Tan  
Mr Terence Ho \*\*

## 产业委员会 Estate Committee

**主席 李国基先生**  
吴绍均先生  
吴学光先生  
汪嘉榮先生\*  
林道福先生\*  
王子文先生\*  
尹崇明先生\*  
何偉山先生\*\*

**Chairman Mr Patrick Lee Kwok Kie**  
Mr Ng Siew Quan  
Mr Wu Hsioh Kwang  
Mr Kelvin Ang Kah Eng \*  
Mr Lim Tow Fok \*  
Mr Ong Tze Boon \*  
Mr Wan Shung Ming \*  
Mr Terence Ho \*\*

## 财务委员会 Finance Committee

**主席 陈康威先生**  
赖添发先生  
成汉通先生  
陈金良先生  
何偉山先生\*\*

**Chairman Mr Anthony Tan**  
Mr Victor Lye  
Mr Seng Han Thong  
Mr Paul Tan  
Mr Terence Ho \*\*

## 人力资源委员会 Human Resource Committee

**主席 刘锦源先生**  
朱添寿先生  
梁利安女士  
符传心小姐\*  
邱德祥先生\*  
葉聰先生\*\*  
何偉山先生\*\*

**Chairman Mr Lau Kam Yuen**  
Mr Choo Thiam Siew  
Ms Susan Leong  
Ms Christophane Foo \*  
Mr Ronnie Khoo \*  
Mr Tsung Yeh \*\*  
Mr Terence Ho \*\*

## 投资委员会 Investment Committee

**主席 赖添发先生**  
石慧宁女士  
刘锦源先生  
许泽民先生\*  
陈思俾先生\*  
邝健文先生\*  
何偉山先生\*\*

**Chairman Mr Victor Lye**  
Ms Michelle Cheo  
Mr Lau Kam Yuen  
Mr Koh Chaik Ming \*  
Mr Tan Ser Ping \*  
Mr Kwong Kin Mun \*  
Mr Terence Ho \*\*

## 行销与赞助委员会 Marketing & Sponsorship Committee

**主席**  
陈怀亮先生  
石慧宁女士  
何志光副教授  
斐德南，迪巴革先生\*  
葉聰先生\*\*  
何偉山先生\*\*

**Chairman Mr Till Vestring**  
Mr Chen Hwai Liang  
Ms Michelle Cheo  
A/P Ho Chee Kong  
Mr Ferdinand ('Ferry') de Bakker \*  
Mr Tsung Yeh \*\*  
Mr Terence Ho \*\*

## 遴选委员会 Nominating Committee

**主席 成汉通先生**  
李国基先生  
陈金良先生  
何偉山先生\*\*

**Chairman Mr Seng Han Thong**  
Mr Patrick Lee Kwok Kie  
Mr Paul Tan  
Mr Terence Ho \*\*

## 节目委员会 Programme Committee

**主席 陈怀亮先生**  
朱添寿先生  
何志光副教授  
梁利安女士  
  
张道亮医生\*  
黄韩彬女士\*  
许明丽女士\*  
葉聰先生\*\*  
何偉山先生\*\*

**Chairman Mr Chen Hwai Liang**  
Mr Choo Thiam Siew  
A/P Ho Chee Kong  
Ms Susan Leong  
Mr Till Vestring  
Dr Chang Tou Liang \*  
Mrs Tan Wie Pin \*  
Mrs Valarie Wilson \*  
Mr Tsung Yeh \*\*  
Mr Terence Ho \*\*

\* 受邀委员 Invited Member

\*\* 执行委员 Ex-officio

## 管理层与行政部

### Management and Administration Team

管理层	MANAGEMENT
行政总监 何偉山	<b>Executive Director</b> Ho Wee San, Terence
主管 (节目集群) 陈雯音	<b>Head (Programmes)</b> Chin Woon Ying
主管 (企业管理集群) 张美兰	<b>Head (Corporate Services)</b> Teo Bee Lan
主任 (业务拓展) 陈美玲	<b>Director (Business Development)</b> Tan Bee Leng, Rosemary
高级经理 (会场管理) 陈国祥	<b>Senior Manager (Facilities)</b> Tan Kok Siang, Collin
经理 (财务与会计) 谢慧儿	<b>Manager (Finance &amp; Accounts Management)</b> Chay Wai Ee, Jacelyn
经理 (艺术行政) 罗美云	<b>Manager (Artistic Administration)</b> Loh Mee Joon
经理 (音乐会制作) 戴瑶综	<b>Manager (Concert Production)</b> Tay Yeow Chong, Jackie
助理经理 (行销传播) 許美玲	<b>Assistant Manager (Marketing Communications)</b> Koh Mui Leng
艺术行政	ARTISTIC ADMINISTRATION
高级执行官 林敏仪	<b>Senior Executive</b> Lum Mun Ee
执行官 施天婵	<b>Executive</b> Shi Tian Chan
乐谱管理 许荔方	<b>Score Librarian</b> Koh Li Hwang
助理 陈惠贤	<b>Assistant</b> Tan Hwee Hian, Steph
艺术策划	ARTISTIC PLANNING
高级执行官 张念端	<b>Senior Executive</b> Teo Nien Tuan, June
执行官 林思敏 张淑蓉	<b>Executive</b> Lim Simin, Joanna Teo Shu Rong
业务拓展	BUSINESS DEVELOPMENT
高级执行官 林芬妮	<b>Senior Executive</b> Lim Fen Ni
音乐会制作	CONCERT PRODUCTION
舞台监督 李雋城	<b>Stage Manager</b> Lee Chun Seng
高级助理 李光杰	<b>Senior Assistant</b> Lee Kwang Kiat

舞台助理 俞祥兴 李龙辉 黄呈发	<b>Production Assistant</b> Joo Siang Heng Lee Leng Hwee Ng Teng Huat, Anthony
高级技师 梁南运	<b>Senior Technician</b> Neo Nam Woon, Paul
技师 刘会山 陈泓佑	<b>Technician</b> Lau Hui San, Vincent Tan Hong You, Benson

财务与会计管理	FINANCE & ACCOUNTS MANAGEMENT
高级执行官 黄秀玲	<b>Senior Executive</b> Wong Siew Ling
执行官 刘韦利	<b>Executive</b> Liew Wei Lee
助理 陈秀霞	<b>Assistant</b> Tan Siew Har
助理 (采购) 黄芝燕 白云妮	<b>Assistant (Procurement)</b> Ng Kee Yan, Keleen Peck Yin Ni, Jessica
人力资源与行政	HUMAN RESOURCE & ADMINISTRATION
执行官(行政) 陈琍敏	<b>Executive (Administration)</b> Tan Li Min, Michelle
执行官 (人力资源) 彭勤炜	<b>Executive (Human Resource)</b> Pang Qin Wei
高级助理(乐团事务) 林宛颖	<b>Senior Assistant (Orchestra Affairs)</b> Lim Wan Ying
行销传播	MARKETING COMMUNICATIONS
执行官 冯添榮 孫璋鐘	<b>Executive</b> Pang Tian Rong Soon Weixuan, Valesha
助理 周冠娣	<b>Assistant</b> Chow Koon Thai
新加坡国家青年华乐团	SINGAPORE NATIONAL YOUTH CHINESE ORCHESTRA
执行官 沈楷扬 黄心锐	<b>Executive</b> Sim Kai Yang Wong Xinrui, Jeremy
产业管理	VENUE MANAGEMENT
执行官 邹志康	<b>Executive</b> Cheow Zhi Kang, Joshua
高级建筑维修员 杨汉强	<b>Senior Building Specialist</b> Yeo Han Kiang
会场行销	VENUE MARKETING
执行官 李保辉	<b>Executive</b> Lee Poh Hui, Clement
高级助理 邓秀玮	<b>Senior Assistant</b> Deng Xiuwei

## 艺术咨询团 Artistic Resource Panel

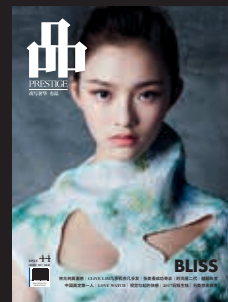
### 本地成员 Local Members

埃里克·沃森	Eric James Watson
粟杏苑	Florence Chek
严孟达	Giam Meng Tuck
吴青丽	Goh Ching Lee
吴奕明	Goh Ek Meng
罗伟伦	Law Wai Lun
梁荣锦	Leong Weng Kam
梁洁莹	Liong Kit Yeng
余登凤	Mimi Yee
	Mindy Coppin
林丽音	Mona Lim
王丽凤	Ong Lay Hong
黄栢彬	Tan Wie Pin
杨秀伟	Yeo Siew Wee
张念冰	Zhang Nian Bing

### 海外成员 Overseas Members

李西安	Li Xi An
潘皇龙	Pan Hwang-Long
	Isao Matsushita
刘锡津	Liu Xi Jin
孟琦	Meng Qi
苏文庆	Su Wen Cheng
杨燕迪	Yang Yandi
杨伟杰	Yeung Wai Kit, Ricky
赵季平	Zhao Ji Ping





改写奢华 有品  
redefining luxe

[WWW.PINPRESTIGE.COM](http://WWW.PINPRESTIGE.COM)

ANOTHER PRESTIGIOUS PUBLICATION BY BURDA SINGAPORE

PINPRESTIGE PINPRESTIGE PINPRESTIGE PIN\_PRESTIGE

音乐 - 舞蹈 - 戏剧

# 艺术的腾跃

尽在《早报·艺苑》



蝉联全国收听冠、亚、季军达22年  
三大中文电台，你的第一选择



YES  
933

CAPITAL  
958 FM  
城市频道

LOVE  
最爱97.2FM

有你最赞!



# Amara Singapore



Amara Singapore is conveniently located in Singapore's thriving Central Business District, next to the Tanjong Pagar MRT Station. This 392-room business hotel showcases special touches which include a lobby with minimalist theme, a grand ballroom and four function rooms, a contemporary Balinese-style resort pool and 100 AM – a lifestyle shopping mall right at the hotel's doorstep. Business travellers and executives can check-in at our Corporate Lounge while guests staying in our Club Rooms and Suites enjoy complimentary high tea, evening cocktails at our Club Lounge as well as other privileges.

The hotel also features a collection of chic restaurants such as our iconic Silk Road, Thanying, Element Restaurant as well as Tea Room serving premium teas, delectable cakes and pastries.

**Enquiries and reservations 6879 2622 | Email [reservation.sg@amarahotels.com](mailto:reservation.sg@amarahotels.com)**

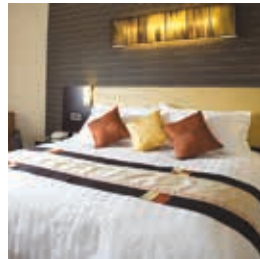
**Amara Singapore** An Amara Group Hotel  
165 Tanjong Pagar Road Singapore 088539  
Tel +65 6879 2555 Fax +65 6224 3910  
[singapore@amarahotels.com](mailto:singapore@amarahotels.com)  
[amarahotels.com](http://amarahotels.com)







*Excellent Value  
Great Location*



Hotel Royal @ Queens is strategically located in the city's dynamic business, financial, convention, arts, cultural, entertainment and educational hubs – all within walking distance for both business travellers and tourists. It is 100 meters walk from Bras Basah MRT Station (Circle Line).

A modern and comfortable 4-star hotel **with 231 Executive Rooms including 8 serviced apartments.**

Our facilities include broadband internet access (wired and wireless), brasserie (with a private dining room), pub/lounge, Chinese restaurants, business centre, health centre, function/banquet rooms and CCTV with 24-hour security watch. We cater to functions ranging from 10 persons to 400 persons.

**Hotel Royal @ Queens**

12 Queen Street Singapore 188553

Tel: (65) 6725 9988 Fax: (65) 6725 9966 Reservations Tel: (65) 6725 9933 Reservations Fax: (65) 6725 9977

Email: [sales@royalqueens.com.sg](mailto:sales@royalqueens.com.sg) Website: [www.royalqueens.com.sg](http://www.royalqueens.com.sg)

A RESTORATIVE RESPITE IN THE CITY



**The Oasia Club**  
Transcend the ordinary.

Book direct at  
[www.StayFarEast.com](http://www.StayFarEast.com)  
and enjoy the best  
deals all year round.

**THE OASIA CLUB EXPERIENCE**

Refresh your mind and body with the restorative Club Experience at Oasia Hotel Downtown, Singapore. Arrive at the exclusive Club Floor on Level 21, and let your worries slip away as you gaze out from the stunning infinity pool across the breath-taking city skyline. Go beyond business as usual when you refuel with healthy food options at the exquisite Club Lounge, and unwind after a long day in the personal refuge of your Club Room. Embrace the hospitality of Oasia, perfect for the wellness-conscious traveller.

**Be part of the Oasia Club Experience at Oasia Hotel Downtown, Singapore.**  
To book, call +65 6881 8888 or email [reseasy@fareast.com.sg](mailto:reseasy@fareast.com.sg).

*Journey Well*

Find out more at [www.StayFarEast.com/OasiaDowntown](http://www.StayFarEast.com/OasiaDowntown)

**Oasia Hotel Downtown, Singapore** BY FAR EAST HOSPITALITY

📍 100 Peck Seah, Singapore 079333

📞 Enquiries: +65 6812 6900 📧 [info.ohd@fareast.com.sg](mailto:info.ohd@fareast.com.sg) 📱 @StayOasia





People's Association

Connect with us @ PAssionCard



# Sign up for your **PAssion Card** at any Community Club today!



Adult PAssion ez-link Card



### ENJOY EXCLUSIVE PRIVILEGES

at all Community Clubs (CCs) and Water-Venture (WV) outlets and a further **2% off Member's Rate**<sup>1</sup>



### ENJOY EXCLUSIVE DISCOUNTS

at over 1,000 PAssion Merchant outlets



### ENJOY NLB PARTNER MEMBERSHIP

at Public Libraries<sup>2</sup>



### EARN TAPFORMORE POINTS

at Cold Storage, Giant and Guardian<sup>3</sup>



### ENJOY 50% MORE STARS<sup>®</sup>

when you shop at participating CapitalLand Malls<sup>4</sup>



### EXPERIENCE EASY TRAVEL

on Buses, Taxis, MRT and for ERP

For the latest promotions and happenings, visit [www.passioncard.sg](http://www.passioncard.sg).

## CELEBRATE . LIVE . BOND . PLAY . LEARN WITH PASSION

<sup>1</sup>Applicable for payments at CCs and WV outlets using your PAssion ez-link Card or via online payments. <sup>2</sup>The free National Library Board Partner Membership is applicable to Singaporeans and Singapore PRs only. Other terms and conditions apply. Refer to [www.passioncard.sg](http://www.passioncard.sg) for more details. <sup>3</sup>An activation period of 5 working days is required before you can start earning your TapForMore points. Earn 1 TapForMore point with every \$1 spent to offset your purchase (redeem \$1 off your purchase with every 150 TapForMore points). <sup>4</sup>Activate your CapitaStar privilege through the CapitaStar app, [www.capitastar.com.sg](http://www.capitastar.com.sg) or CapitaStar Self-service kiosks at participating malls today.



# 10% DISCOUNT

Flash your SAFRA card to enjoy 10% off Singapore Chinese Orchestra (SCO) concerts.

Find out more at [www.safra.sg/Indulge](http://www.safra.sg/Indulge)

Terms & conditions apply.

## Celebrate every moment at SAFRA.



Discover a world of benefits in food & Entertainment, Resort & Adventure and Family & Enrichment.  
Visit our clubs in Mount Faber, Jurong, Punggol, Tampines, Tox Payoh and Yishun. Log on to [www.safra.sg](http://www.safra.sg). Sign up today!



# SAFRA

BUILDING BONDS • CREATING MEMORIES

# 乐捐名单

## Donors List

Donations received between June 1996 to April 2017

### S\$10,000,000 and above

TOTE Board and Singapore Turf Club

### S\$3,000,000 and above

Lee Foundation  
Temasek Education Foundation  
CLG Limited

### S\$1,600,000 and above

Kwan Im Thong Hood Cho Temple (观音堂佛祖庙)

### S\$1,000,000 and above

Singapore Press Holdings Ltd

### S\$850,000 and above

Mr Lee Hsien Loong

### S\$700,000 and above

Mr Chng Heng Tiu, BBM

### S\$450,000 and above

Asia Industrial Development (Pte) Ltd / Mdm Margaret Wee  
Ngee Ann Development Pte Ltd

### S\$400,000 and above

Far East Organization  
Mr Patrick Lee Kwok Kie  
Poh Tiong Choon Logistics Ltd

### S\$300,000 and above

Deutsche Bank AG  
Yangzheng Foundation

### S\$200,000 and above

Ban Hin Leong Group  
Hi-P International Ltd  
Inabata Singapore (Pte) Ltd  
Keppel Corporation Ltd  
Tanoto Foundation

### S\$190,000 and above

Mr & Mrs Oei Hong Leong  
NTUC Income Insurance  
Co-Operative Ltd

### S\$170,000 and above

Creative Technology Ltd

### S\$160,000 and above

Boustead Singapore Ltd  
Mr Zhong Sheng Jian

### S\$130,000 and above

Dato Dr Low Tuck Kwong  
DP Architects Pte Ltd  
Ho Bee Group  
Indocement Singapore Pte Ltd  
Tee Yih Jia Food Manufacturing  
Pte Ltd

### S\$120,000 and above

Mr Wu Hsioh Kwang  
Mrs Dorothy Chan  
Pontiac Land Pte Ltd  
SsangYong Cement (S) Ltd

### S\$110,000 and above

Leung Kai Fook Medical Co (Pte) Ltd  
Resorts World at Sentosa Pte Ltd  
The Ngee Ann Kongsi  
Yanlord Development Pte Ltd

### S\$100,000 and above

Anonymous  
Ascendas Gives Foundation  
Ban Guan Enterprise Pte Ltd  
Jardine Cycle & Carriage Ltd  
ESM Goh Chok Tong  
Mr Stephen Riady  
Prima Ltd  
RSP Architects Planners & Engineers (Pte) Ltd  
Sino Group  
Tan Chin Tuan Foundation  
Yanlord Holdings Pte Ltd

### S\$80,000 and above

Bank of China  
Bengawan Solo Pte Ltd  
Cosco Corporation (Singapore) Ltd  
Dato' Sri Teo Kiang Ang  
Dr Zhou Degen  
Hong Leong Foundation  
Millenia Private Limited  
Mr Arthur Lee  
Straco Corporation Limited  
The late Dr Lien Ying Chow & Mrs Margaret Lien  
Union Steel Holdings Ltd  
United Overseas Bank Ltd

### S\$70,000 and above

Char Yong (DABU) Association  
King Wan Construction Pte Ltd  
Asia Pacific Breweries Ltd  
Avitra Aviation Services Pte Ltd  
Hong Leong Group  
Sheng Siong Supermarket Pte Ltd  
Sincere Watch Ltd  
SL Global Pte Ltd  
Stamford Land Management  
Pte Ltd  
United Engineers Limited

### S\$60,000 and above

City Developments Ltd  
ComfortDelGro Corporation Ltd  
EnGro Corporation Limited  
Hong Bee Investment Pte Ltd  
Hong Leong Holdings Ltd  
Keck Seng Hotel Pte Ltd  
Mdm Lee Ying  
Mdm Wee Wei Ling  
Mr Chew Keng Juea  
Scanteak  
Tan Chin Tuan Foundation  
The American Chamber of Commerce in Singapore  
The Singapore Buddhist Lodge  
Ultraline Petroleum Pte Ltd  
Yanlord Land Group Limited

### S\$50,000 and above

Anonymous  
Avitra Aerospace Technologies  
Pte Ltd  
BreadTalk Group Ltd  
BreadTalk Pte Ltd  
Civil Geo Pte Ltd  
DBS Bank  
Feature Development Pte Ltd  
Golden Agri International Pte Ltd  
Interlocal Exim  
Jike Biotech Group Pte Ltd  
Keppel Care Foundation  
Keppel Land Limited  
KKS Industrial & Marketing Pte Ltd  
Kong Meng San Phor Kark See  
Monastery  
Lucky Pinnacle, Far East Org  
Mr Kwee Liong Keng  
Mr Lam Kun Kin  
Mr Lim Tiam Seng, PBM  
Mr Ng Poh Wah  
Mr Ng Siew Quan  
Nanyang Academy of Fine Arts  
National Arts Council  
Pacific Star Holdings  
PSA International Pte Ltd  
S.A. Shee & Co (Pte) Ltd  
SBS Transit Ltd  
Shun Cheng Investment  
(Singapore) Pte Ltd  
Sing Lun Group  
Super Coffeemix Manufacturing  
Tanglin Hotel Pte Ltd  
Temasek Holdings Pte Ltd  
Thai Village Holdings  
The Community Foundation of  
Singapore  
The Shaw Foundation Pte Ltd  
Trussco Pte Ltd  
Wing Tai Holdings Ltd  
Woodlands Transport Services  
Pte Ltd  
YTC Hotels Ltd

### S\$40,000 and above

China Aviation Oil (Singapore)  
Corporation Ltd  
Fission Development Pte Ltd  
Hua Siah Construction Pte Ltd  
LSH Management Services Pte Ltd  
Mr Chan Kok Hua  
Mr Nicky Yeo

Ms Elaine Low  
Singapore Pools (Pte) Ltd  
Singapore Taxi Academy

### S\$30,000 and above

Anonymous  
Ascendas Funds Management (S)  
Pte Ltd  
Best World International Ltd  
CB Richard Ellis Pte Ltd  
Cheng-Kim Loke Foundation  
Chip Eng Seng Corporation Ltd  
Clean Solutions Pte Ltd  
Delphin Singapore Pte Ltd  
Great Malaysia Textile  
Investments Pte Ltd  
Hyflux Ltd  
Lee Kim Tah Holdings Ltd  
Meiban Group Ltd  
Meilu Enterprises (S) Pte Ltd  
Mr Ng Hock Lye  
Mr Patrick Ng  
Mr Steven Loooy  
Mr Wong Fong Fui  
Ms Florence Chek  
Ms Olivia Lum  
Mukim Investment Pte Ltd  
NTUC Fairprice Co-operative Ltd  
Oriobianco Asia Pte Ltd  
OSIM International Ltd  
Parkway Group Healthcare  
PetroChina International (S) Pte Ltd  
Robert Khan & Co Pte Ltd  
Sarika Connoisseur Café Pte Ltd  
Sembcorp Industries Ltd  
Serial Systems  
Singapore Press Holdings  
Foundation Ltd  
Tan Kong Piat (Pte) Ltd  
The Citigroup Private Bank  
WRH Marketing Asia Pte Ltd  
Xpress Holdings Ltd  
华林农林科技有限公司

### S\$20,000 and above

Adrian & Susan Peh  
Affluence Resource  
Asia Environment Holdings  
Asiagate Holdings Pte Ltd  
Bank of Singapore  
Bowen Enterprises (Pte) Ltd  
British Council  
Dialog Group Berhad (Malaysia)

Erish Holding Pte Ltd  
FJ Benjamin (Singapore) Pte Ltd  
Haw Par Corporation Ltd  
HBO Investments Pte Ltd  
HSBC Republic Bank (Suisse) SA  
Hougang United Football Club  
Hwa Chong Alumni Association  
Je Taime Jewellers Pte Ltd  
Lian Shan Shuang Lin Monastery  
M+W Zander (S) Pte Ltd  
Macondray Corp  
Mr Ho Kian Hock  
Mr Lai Ha Chai  
Mr Lee Yik Sam  
Mr Liu Chee Ming  
Mr Michael Ow  
Mr Robin Hu Yee Cheng  
Ms Christina Ong  
Ms Dang Huynh Uc My  
Nikko Asset Management Asia  
Limited  
OUE Hospitality Reit Management  
Pte Ltd  
Overseas-Chinese Banking  
Corporation Ltd  
Peak Homes Development Pte Ltd  
Seng Lee Tobacco Factory Pte Ltd  
Sing Lun Holdings Ltd  
Singapore Petroleum Company Ltd  
Singapore Power Ltd  
Tang Tuck Kim Registered  
Surveyor  
The Tan Foundation  
Thye Shan Medical Hall Pte Ltd  
Weng Hock Hardware Pte Ltd  
Yuantai Fuel Trading Pte Ltd  
中新苏州工业园开发有限公司(苏州)  
中肥集团(香港)  
拿督林金聪  
正大集团(泰国)  
誉球集团

### S\$10,000 and above

Afro-Asia Shipping Co. (Pte) Ltd  
Allweld Engineering Pte Ltd  
Amore Fitness Pte Ltd  
Asia-Pacific Strategic Investments Ltd  
Beaute Spring Pte Ltd  
Binjaitree  
Chuan Seng Leong Pte Ltd  
Chuang Realty Pte Ltd  
Citibank Singapore  
Dapaidang Group Pte Ltd

Deluxe Lido Palace Pte Ltd  
 Dharma Drum Singapore  
 Dr Wong Saw Yeen  
 Ebrite Holding Pte Ltd  
 Ernst & Young  
 Etron Resources Pte Ltd  
 Guan Bee Co. Pte Ltd  
 Hanson Building Materials (S) Pte Ltd  
 Hock Lian Seng Infrastructure  
 How Huai Hoon Surveyors  
 Hydrochem  
 ICO Music & Culture Consultancy Pte Ltd  
 Incorporated Builders Pte Ltd  
 Infologic Pte Ltd  
 ING Asia Private Bank Ltd  
 Keppel Shipyard  
 Kienta Engineering Construction Pte Ltd  
 Knight Frank Estate Management Pte Ltd  
 Knight Frank Pte Ltd  
 KPMG Singapore  
 Laguna National Golf & Country Club  
 Lee & Lee  
 Leong Jin Corporation Pte Ltd  
 Lim & Tan Securities Pte Ltd  
 Lim Teck Lee (Pte) Ltd  
 Lion Global Investors Ltd  
 Marine Parade Merchants Association (Chua Ser Keng)  
 Mdm Mary Hoe Ai Sien  
 Meiban Investment Pte Ltd  
 Memories of The East Pte Ltd  
 Meng Yew Construction Pte Ltd  
 Midpoint Properties  
 MKK Engineering Services Pte Ltd  
 Mr Ang Kong Hua  
 Mr Chua Kee Teang  
 Mr Derek Goh Bak Heng  
 Mr Ferdinand 'Ferry' de Bakker  
 Mr George Quek Meng Tong  
 Mr Goh Yew Lin  
 Mr Hsieh Fu Hua  
 Mr Kek Boon Leong  
 Mr Kenneth Chen/Chen Chia Mien  
 Mr Lee Howe Yong  
 Mr Loh Boon Chye  
 Mr Low Check Kian  
 Mr Matthew Song Beng Tat  
 Mr Neo Tiam Boon

Mr Ng Cheow Chye  
 Mr Ng Tee Bin  
 Mr Ong Tze Guan  
 Mr Peter Yeo Hee Lian  
 Mr Richard Eu  
 Mr Seet Keng Yew  
 Mr Simon Cheong Sae Peng  
 Mr Simon Eng  
 Mr Singgih Gunawan  
 Mr Tay Beng Chuan  
 Mr Timothy Chia Chee Ming  
 Mr Toh Soon Huat  
 Mrs Goh-Tan Choo Leng  
 Mrs Helen Li Yu Chi  
 Mrs Ivy Singh-Lim  
 Mrs Laura Hwang  
 Ms A Kennedy  
 Ms Claire Chiang  
 Ms Peng Yu-Man  
 Ms Rosemarie Chong Shiao Feng  
 Ms Zhou Mei  
 Nestle Singapore (Pte) Ltd  
 Novena Holdings Ltd  
 NTan Corporate Advisory Pte Ltd  
 Nuri Holdings  
 Panasonic Asia Pacific Pte Ltd  
 Penta-Ocean Construction Co. Ltd  
 Pontiac Marina Pte Ltd  
 Professor Arthur Lim  
 PSC Corporation  
 PTC-Chien Li Transportation Pte Ltd  
 PTC-Xin Hua Transportation Pte Ltd  
 Qian Hu Corporation Ltd  
 Raffles Town Club Pte Ltd  
 Royal Brothers Pte Ltd  
 RSM Ethos Pte Ltd  
 Sam Kiang Huay Kwan  
 SC Peirce (Six) Pte Ltd  
 SembCorp Marine  
 Senoko Energy Supply Pte Ltd  
 Serrano Holdings Pte Ltd  
 Sia Huat Pte Ltd  
 Sing Lun Investments Pte Ltd  
 Singapore Ann Kway Association  
 Singapore Lam Ann Association  
 SSC Shipping Agencies Pte Ltd  
 Stamford Land Corporation Ltd  
 Standard Chartered Bank  
 Star Cruise Travel Service Pte Ltd  
 Stuttgart Auto

Tay Leck Teck Foundation  
 The Khoo Foundation  
 Tiong Bahru Football Club  
 Wong's Plastic Surgery Centre  
 Wing Tai Foundation  
 Yeo-Leong & Peh LLC  
 Zu-Lin Temple Association

#### \$\$\$5,000 and above

2G Capital  
 Allen & Gledhill  
 Bain & Company SE Asia, Inc  
 Boonann Construction Pte Ltd  
 Borneo Motors (S) Pte Ltd  
 Bottcher Singapore Pte Ltd  
 Builders Shop Pte Ltd  
 C&P Holdings  
 Calm Services Pte Ltd (Heng Chiang Meng)  
 Capital International Asset Management Pte Ltd  
 CEH Group  
 Chin Guan Hong (Singapore) Pte Ltd  
 Chiu Teng Enterprises Pte Ltd  
 City Gas Pte Ltd  
 Cold Storage Singapore (1983) Pte Ltd  
 Contemporara Holdings Pte Ltd  
 Dr Chua Ee Chek  
 Dr John Choy Chee Tuck  
 Dr Leslie Lam  
 Econ Piling Pte Ltd  
 Eu Yan Sang International Ltd  
 EWONG Pte Ltd  
 Go Twan Seng @ Trigon Gondokusumo  
 GSK Global Pte Ltd  
 Guocoland Limited  
 Haw Par Management Services Lte Ltd  
 Hee Theng Fong & Co  
 Hexacon Construction Pte Ltd  
 Ho Bee Foundation  
 Hong Property Investments Pte Ltd  
 IntreSource Systems Pte Ltd  
 Ivy Lee Realty Pte Ltd  
 Jaya Holdings Ltd  
 Jean Yip Salon Pte Ltd  
 Jewels DeFred PL  
 Keck Seng Investment Pte. Ltd  
 Koh Brothers Building & Civil Engineering Contractor Pte Ltd

Kok Keong Landscape Pte Ltd  
 Lady Yuen-Peng McNeice  
 Lian Huat Group  
 Lion Capital Management Ltd  
 Loh & Chin Holdings Pte Ltd  
 Luen Wah Medical Co (S) Pte Ltd  
 May Tim Importers & Exporters Pte Ltd  
 McDonald's Restaurants Pte Ltd  
 MCL Land  
 Mdm Wong Ee Eu  
 Mr Alvin Yeo  
 Mr Andy Gan Lai Chiang  
 Mr Cheong Wing  
 Mr Chia Weng Kaye  
 Mr Edward D'Silva  
 Mr Fock Siew Wah  
 Mr Frank Wong Kwong Shing  
 Mr George Goh Tiong Yong  
 Mr John Lee  
 Mr John Lim  
 Mr Lim Kong Chong  
 Mr Lim Swee Say  
 Mr Low Kok Hua  
 Mr Michael Lim Choo San  
 Mr Mun Hon Pheng  
 Mr Ng Kee Choe  
 Mr Ng Ser Miang  
 Mr Oh Chee Eng  
 Mr Oo Soon Hee  
 Mr Peh Chin Hua  
 Mr Philip Eng  
 Mr Png Wee Chor  
 Mr Quek Chin Tiong & Friends  
 Mr Roland Ng San Tiong  
 Mr Sim Beng Chye  
 Mr Tan Chee Beng  
 Mr Tan Eng Hoe  
 Mr Yeo Eng Huat  
 Mrs Irene Hu  
 Mrs Jennifer Yeo  
 Ms Chen Yingying  
 Ms Machteld Spek  
 Ms Oh Loon Lian  
 NTUC Choice Homes Co-operative Ltd  
 NTUC Foodfare Co-operative Ltd  
 Philip Securities Pte Ltd  
 Prestige Marine Services  
 Rems Pte Ltd  
 RN & Associates Pte Ltd

SC Global Developments Ltd  
 SC Wong Foundation Trust  
 Schindler Lifts (S) Pte Ltd  
 Sembcorp Environmental Management Pte Ltd  
 Singapore Building Society Ltd  
 Singapore Hokkien Huay Kuan  
 Singapore Labour Foundation Ltd  
 Singapore Technologies Pte Ltd  
 South Eastern Oil (S) Pte Ltd  
 STT Communications Ltd  
 Su E-Min & Co (Singapore) Pte Ltd  
 Success Holdings Pte Ltd  
 SUTL Corporation Pte Ltd  
 Teambuild Construction Pte Ltd  
 Teck Chiang Realty  
 Teck Wah Industrial Corporation Ltd  
 The Bank of East Asia Ltd  
 The Cardiac Centre Pte Ltd  
 The Hour Glass Ltd  
 TPS Construction Pte Ltd  
 Trans Eurokars PL  
 UOL Property Investments Pte Ltd  
 Wells Furnishing  
 Wilmar International  
 Wong Partnership  
 艺林农业 (弋阳) 开发有限公司

#### Sponsorships-in-kind

ATECH Integration Engineering & DPA Singapore  
 10AM Communications Pte Ltd  
 FLP Yomiko Singapore Pte Ltd  
 Hetian Film Productions Pte Ltd  
 Hong Xing Audio Video Production  
 Huilin Trading  
 Lestar Services Pte Ltd  
 MMK Engineering Services Pte Ltd  
 Ms Scarlett Ye Yun  
 Quad Professional Pte Ltd  
 Primech Services & Engrg Pte Ltd  
 Ritz-Carlton Millenia Singapore  
 Salient Strings  
 Singapore Airlines  
 TPP Pte Ltd  
 Yamaha Music (Asia) Private Limited  
 上海民族乐器一厂

#### Donations from Friends of SCO

Ms Jenny Chen Chien Yi  
 Ms Ling Yu Fei  
 Ms Looi Yin Peng  
 Ms Rosslyn Leong Sou Fong  
 Ms Siow Siew Ling  
 Ms Tan Siew Kuan  
 Ms Woo Chia Ying  
 Mr Ang Kock Lee  
 Mr Chan Zhe Ying  
 Mr Charles Kon Kam King  
 Mr Choo Cheng Soon  
 Mr Eric Lai Kok Seng  
 Mr Foo Wah Jong  
 Mr George Jacobs  
 Mr Jan Jethro Jonpual  
 Mr Lim Boon Leng  
 Mr Luis Rincones  
 Mr Luo Jianxi  
 Mr Tan Cheng Kee  
 Mr Tan Kok Huan

(as at April 2017)

# 乐友会

## Friends of SCO

Name list as at June 2017

### Platinum Friends (Corporate)

Asia Industrial Dev Pte Ltd	Hong Leong Foundation	Pontiac Land Group
Avitra Aerospace Tech Pte Ltd	Hougang United Football Club	PSA International Pte Ltd
Bank of China	Keppel Care Foundation	Resorts World at Sentosa
Bank of Singapore Limited	Kwan Im Thong Hood Cho Temple	Robert Khan & Co Pte Ltd
Bengawan Solo Pte Ltd	Lee Foundation	Sarika Connoisseur Café
Char Yong Dabu Foundation Ltd	Leung Kai Fook Medical Co	Scanteak
Chip Eng Seng Corporation Ltd	Lian Huat Group	Seng Lee Tobacco Factory
Clean Solutions Pte Ltd	Lion Global Investors Limited	Singapore Taxi Academy
ComfortDelGro Corp Ltd	Meiban Group Pte Ltd	The Shaw Foundation Pte
Cosco Corporation (S) Ltd	Mukim Investment Pte Ltd	Tote Board Group
Deutsche Bank AG	Ngee Ann Development Pte Ltd	Trussco Pte Ltd
EnGro Corporation Ltd	Nikko Asset Mgt Asia Ltd	United Overseas Bank Ltd
Far East Organization	OUE Hosp Reit Mgt Pte Ltd	Woodlands Tpt Service Pte Ltd
Fission Development Pte Ltd	PetroChina Int'l (S) Pte Ltd	YTC Hotels Ltd
Hong Bee Investment Pte Ltd	Poh Tiong Choon Logistics Ltd	

### Platinum Friends

Adrian and Susan Peh	Mr Ho Kian Hock	Mr Wu Hsioh Kwang
Dato Dr Low Tuck Kwong	Mr Lam Kun Kin	Mr Zhao Puping
Dato Sri Teo Kiang Ang	Mr Lau Tai San	Mr Zhong Sheng Jian
Mdm Margaret Wee	Mr Lim Tiong Wah	Ms A Kennedy
Mdm Wee Wei Ling	Mr Ng Siew Quan	Ms Dang Huynh Uc My
Mr Chan Kok Hua	Mr Nicky Yeo	Ms Dawn Chia Ah Keow
Mr Cheng Wai Keung	Mr Oei Hong Leong	Ms Florence Chek
Mr Chia Weng Kaye	Mr Patrick Lee	Ms Tan Siew Kuan
Mr Ferdinand de Bakker	Mr Steven Looy	

### Gold Friends

Chan Lap Hung	Ho Ting Fei	Moh Ah Jee
Charles Kon Kam King	Lee Kuan Swee	Ng Peng Hock
Chew Peng Keng	Lee Liak Chai	Ngiam Kia Phuan
Chong Kum Whye	Liu Shuchen	Rossllyn Leong Sou Fong
Florence Chek	Looi Yin Peng	Tan Joo Hock
Fong Cheng Hong	Louis Sim Ai Tat	Tan Kok Huan
George Jacobs	Michelle Ling Yu Fei	Tang Chong Eng

### Silver Friends

Alan Lee	Hoi Suet Kum	Low Sin Chiong	Tan Koon Niam
Amy Ng	How Bow Wai John	Low Swee Ling	Tan Lee Yong
Ang Hong Choo	Hwang Jian	Low Yeow Kwong	Tan Mong Kia
Ang Lian Swee	James Oon	Loy Jit Ming	Tan Ngin Toh
Anna Oh	Jane Goh S M	Lu Pai Ling	Tan Sock Cheng
Anny Leow Siew Ching	Janet Lo	Lucy Seraphina Gwee	Tan Soo Hia
Cadence Lee Tung Hui	Janice Ng	Lay Kim	Tan Swee Lan
Catherine Ng	Jeana Wong	Luo Shuqing	Tan Toh Nguan
Chan Kwai Wah	Joan Loh	Mae Hoon Ann	Tan Wee Guan
Chan Lai Wan	Josephine Tan Swee Lian	Margaret H. Sarner	Tan Whee Nai
Chan Nguk Ying	Joyce Ho	Mary Goh	Tan Yen San
Chan Poh Lin	Judy Wong Tien Chin	Mun Yoke Lan	Tang Kah Rhu
Chan Zhe Ying	Kam Chong Phoh	Nah Kok Kuan	Tang Khong Sing
Chen Chen Ng	Karen Liew	Ng Beng Hock	Tay Lian Eng
Chen Wu	Kek Joon Hwee Angela	Ng Bock Hock	Tay Puay Koon
Cheong Lai Peng	Khoo Choo Eng	Ng Hui Hia	Teo Chin Seng
Chew Seong Yean	Khoo Poh Suan	Ng Hwee Hwee	Teo Hui Hui
Chia Khee Seng	Khoo Tian Lock	Ng Kiang Yoong	Teo Keng Kok
Chia Teck Kern	Kiew Won Lee	Ng Lay Wah	Teo Seck Tuan
Chia Xue Jin	Koh Hee Cheow	Ng Lian Hock	Tham Poh Mui Veronica
Chin Ser Leong	Koh Hock Chok	Ng Sheng Yong	Thang Lee Cheng
Chin Shu Hian	Koh Kee Yeow	Ngeo Chay Hoon Cecilia	Tina Wah
Chng Ah Seng	Kwan Cailyn	Nicola Lee	Tio Hong Sing
Chong Charm Fong	Kwek Soo Peow	Oh Yew Chua	Toh Qi Xian Terence
Choo Cheng Soon	Kwok Mun Yee Jessie	Ong A.N.	Victor Lee Swee Cheng
Chow Mun Keen	Lam Ying Nam Fred	Ong Giok Siew	Walderee Chan
Chua Kah Hock	Lau Wye Mun	Ong Her Yam	Wang Chenwei
Chua Kock Seng	Lauw Ngo Eng	Ong Swee Choon	Wee Beng Geok
Daniel Wong	Law Teng Kow	Pan Felicia	Wei She Chen
Danny Tan	Lay Kuan Soh	Pang Eng Poh	Wong Ai Geok
Daryl Ang Sheng Kong	Lee Guok Ann Alan	Pang Guek Eng	Wong Boon Yee
Diana Teo Meng Hwee	Lee Kim Bock	Peter Chia Hng Long	Wong Fong Lay
Edlyn Li-min Giam	Lee Wai Seng Eddie	Phua Chat Wah	Wong Geok Choo
Eu Pui Leong	Lee Yuet Ying	Phua Ching Ching Cynthia	Wong Nguk Min
F Jones	Leo Meng Kwang	Pok Cheng Sim	Wong Siow Lai
Foo Say Leng	Leong Hung Moi	Poon Wai Ling	Wong Yoke Chan
Francis Ngiam	Leong Yin Ping	Ricky Wong Wing Hee	Woon Yat Thian
Gan Kim Hong	Leow Kee Gaip	Ronald Ng Luo Link	Xavier Lim Teck Hong
Gladys Chua	Lien Wen Sze	Satina Chang	Xu Banghui Kelvin
Goh Cheng Gek	Lim Boon Leng	Serene Seow	Xue Wei
Goh Jun Kiat Jonas	Lim Hock Chuan	Sharon Hong	Yanfang Mao
Goh Nam Ann	Lim Lay Kham	Sim Puay Keow	Yap Siew Ngho
Goh Thye Seng	Lim Seng Keat	Soh Yew Hee	Yap Wei Ni
Goh Y.S.	Lim Siew Toh	Song Yin Kuan	Yeo Chain Boy
Golo Weber	Lim Sing Long	Sue Chia Ng	Yeo Cheng Nam
Han Nian Lin Reena	Lim Yeow Kwang	Susanto Ngariyan	Yeo Seng Kia
Hee Kee Yin	Ling Kam Kong	Tan Ah Ba	Yeo Yien Heo
Heng Cher Hoon	Loh Hwee Lian	Tan Ai Sue	Yihang Ding
Henry Heng H.C.	Low Chee Keong	Tan Aik Khee	Yip Ho Kew
Hetty Tan Siew Hoon	Low Hee Koon	Tan Cheng Kee	Yip Kin Ying
Ho Kow Fong	Law Huijing	Tan Guek Eng	Yurisa Chiang
Ho Saw Keng	Low Kum Choy	Tan Gim Hong	



## 如何到新加坡大会堂 Getting to Singapore Conference Hall

### 地铁

最靠近的地铁站为丹戎巴葛站。走到E出口，步行约5分钟便可抵达新加坡大会堂。

### Mass Rapid Transit (MRT)

Tanjong Pagar is the nearest station. Take a 5 minute walk from Exit E to Singapore Conference Hall.

### 巴士

巴士号码(从AXA Tower): 10, 10e, 57, 97, 97e, 100, 131, 530, 531, 546, 587, 588, 590, 598, 599, 971E

巴士号码(从Shenton House): 10, 10e, 57, 70, 75, 97, 97e, 100, 106, 107, 128, 130, 131, 162, 167, 186, 196, 196e, 530, 531, 546, 587, 588, 590, 598, 599, 700, 970, 971E, NR1, NR6  
上述巴士也在罗敏申路77号办公楼对面及凯联大厦外的巴士站提供服务。

### Bus

Bus numbers: 10, 10e, 57, 97, 97e, 100, 131, 530, 531, 546, 587, 588, 590, 598, 599, 971E **from AXA Tower**

Bus numbers: 10, 10e, 57, 70, 75, 97, 97e, 100, 106, 107, 128, 130, 131, 162, 167, 186, 196, 196e, 530, 531, 546, 587, 588, 590, 598, 599, 700, 970, 971E, NR1, NR6 **from Shenton House**

Above buses are also available at bus stops opposite Robinson 77 and International Plaza.

### 德士

新加坡大会堂大门(珊顿道入口处)可供德士乘客上下车。新加坡大会堂对面的OUE Downtown道亦有德士站。

### Taxi

There is a drop-off point for taxis at the entrance of the Singapore Conference Hall. The nearest taxi stand is at OUE Downtown (opposite Singapore Conference Hall).

### 停车设施

有盖停车场在新加坡华族文化中心。

### Parking Facilities

Sheltered parking is available at the Singapore Chinese Cultural Centre.



7号珊顿道  
新加坡大会堂  
新加坡邮区 068810

7 Shenton Way,  
Singapore Conference Hall,  
Singapore 068810

Legend

★ Nearest Carpark

Patron Sponsor



Proudly Supported By



Partners

Official Radio Stations



Official Newspaper



Official Lifestyle Magazine



Hotel Partners



Official Airline



Official Credit Card



Official Lifestyle Partner



Official Community Partner

